



I. ATALA XEDAPEN OROKORRAK

1. artikulua. Araudiaren xedea
2. artikulua. Aplikazio-eremua
3. artikulua. Definizioak.
4. artikulua. Elkartea eratzea
5. artikulua. Emakida-epea
6. artikulua. Erabilera printzipio orokorrak
7. artikulua. Erregimen aplikagarria eta arautzea
8. artikulua. Emakida-titulua
9. artikulua. Baratzen programaren funtzionamendurako argibideak

II. ATALA ESLEIPEN-PROZEDURA

10. artikulua. Onuraduna izateko baldintzak
11. artikulua. Lizentziak emateko prozedura
12. artikulua. Eskumena eta prozedura
13. artikulua. Lizentzien esleipena eta ordezkoen zerrenda
14. artikulua. Baremazio irizpideak
15. artikulua. Lizentzien behin-behinekotasuna
16. artikulua. Lizentzien transmisioa eta iraungitzea

III. ATALA BARATZEN ERABILERA ETA APROBETXAMENDURAKO BALDINTZAK

17. artikulua. Erabilerrarako baldintza orokorrak
18. artikulua. Lurraren aprobetxamendua
19. artikulua. Esleipendunaren ahalmenak
20. artikulua. Nekazaritza ekologikoa
21. artikulua. Ureztatzeari buruzko baldintzak
22. artikulua. Hondakinen trataera
23. Artikulua. Lurreko fruituen erabilera
24. artikulua. Mantentze eta finantziazio gastuak
25. artikulua. Baratze Parkearen ikuskapena
26. artikulua. Tresna komunak
27. artikulua. Elkartearen erantzukizunak
- 28 artikulua. Erabiltzaile-izaera galtzea
29. artikulua. Lizentzia kentzeko prozedura

TÍTULO I. DISPOSICIONES GENERALES

- Artículo 1. Objeto del reglamento.
- Artículo 2. Ámbito de aplicación.
- Artículo 3. Definiciones.
- Artículo 4. Creación de la asociación.
- Artículo 5. Plazo de concesión.
- Artículo 6. Principios generales de uso.
- Artículo 7. Régimen aplicable y regulación.
- Artículo 8. Título de concesión.
- Artículo 9. Instrucciones de funcionamiento del programa de huertos.

TÍTULO II PROCEDIMIENTO DE ADJUDICACIÓN

- Artículo 10. Requisitos para ser persona beneficiaria.
- Artículo 11. Procedimiento para la concesión de licencias.
- Artículo 12. Competencias y procedimiento.
- Artículo 13. Adjudicación de licencias y lista de suplentes.
- Artículo 14. Criterios de baremación.
- Artículo 15. Temporalidad de las licencias.
- Artículo 16. Transmisibilidad y extinción de las licencias.

TÍTULO III CONDICIONES GENERALES DE USO Y APROVECHAMIENTO DE LOS HUERTOS

- Artículo 17. Condiciones generales de uso.
- Artículo 18. Aprovechamiento de la tierra
- Artículo 19. Facultades de la persona adjudicataria.
- Artículo 20. Agricultura ecológica.
- Artículo 21. Condiciones para el riego.
- Artículo 22. Tratamiento de residuos.
- Artículo 23. Destino de los frutos de la tierra.
- Artículo 24. Gastos de mantenimiento y financiación.
- Artículo 25. Inspección del Baratze Parkea
- Artículo 26. Utensilios comunes
- Artículo 27. Responsabilidades de la asociación
- Artículo 28. Pérdida de la condición de persona usuaria.
- Artículo 29. Procedimiento para la retirada de la licencia



IV. ATALA ERANTZUKIZUN-ERREGIMENA

- 30. artikulua. Erantzukizuna baratzearen laborantza dela-eta
- 31. artikulua. Hirugarrenen aurreko erantzukizuna
- 32. artikulua. Udalari eman beharreko ordaina kalte eta galerak direla-eta
- 33. artikulua. Hasierako egoerara itzultzea

V. ATALA DIZIPLINA-ARAU BIDEA

- 34. artikulua. Arau orokorrak
- 35. artikulua. Arau-haustekak
- 36. artikulua. Zehapenak.
- 37. artikulua. Zehatzeko eskumena duten agintariak
- 38. artikulua. Zehapen-prozedura

UDAL-BARATZEEN EMAKIDA ETA ERABILERA ARAUTZEKO ORDENANTZA

I. ATALA. XEDAPEN OROKORRAK

1. artikulua. Araudiaren xedea

Araudi honen helburua da Zumaia Baratzeko Parkeko lursailen erabilera, gozatzeko eta aprobetxamendua arautzeko behar diren baldintzak ezartzea, eta, halaber, baratze horiek esleitzeko prozedura, baratzeetako laborantza-jarduera, erabiltzaileen erantzukizuna arautzea eta diziplina-araubidea finkatzea.

Zumaia Udalak araudi hau alda lezake, baita araudi berri batez ordezkatu ere, Baratze Parkea hobetzeko eta egoki

TÍTULO IV RÉGIMEN DE RESPONSABILIDAD

- Artículo 30. Responsabilidad por el cultivo del huerto.
- Artículo 31. Responsabilidad frente a terceras personas.
- Artículo 32. Indemnización por daños y perjuicios al ayuntamiento.
- Artículo 33. Restauración al estado de origen.

TÍTULO V RÉGIMEN DISCIPLINARIO

- Artículo 34. Reglas generales.
- Artículo 35. Infracciones.
- Artículo 36. Sanciones.
- Artículo 37. Autoridad competente para sancionar.
- Artículo 38. Procedimiento sancionador.

REGLAMENTO REGULADOR DE LA CONCESIÓN Y DEL USO DE LOS HUERTOS MUNICIPALES

TÍTULO I. DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 1. Objeto del reglamento.

El presente Reglamento tiene por objeto la regulación de las condiciones necesarias destinadas a reglamentar el uso, disfrute y aprovechamiento de las parcelas de Zumaia Baratzeko Parkea, así como regular el procedimiento para la adjudicación de las mismas, la regulación de la actividad de cultivo de los huertos, responsabilidad de las personas usuarias y el régimen disciplinario.

El Ayuntamiento de Zumaia podrá modificar el presente reglamento, así como sustituirlo con el objeto de mejorar Baratze Parkea y



funtzionatzeko helburuz. Hala gertatuz gero, araudi berria automatikoki onartuko du errentamendu-kontratuaren titularrak, behin modu frogagarriaren bitartez jakinarazi ondoren.

2. artikulua. Aplikazio-eremua

Araudiaren aplikazio-eremu objektiboa Zumaia Baratze Parkea da.

Eremu subjektiboari dagokionez, araudi honetan jasotako arauak aplikatuko zaizkie Zumaia udalerrri honetako izatezkoen eta zuzenbidezko egoiliar guztiei, baldin eta aisialdirako baratze ekologikoak erabiltzeko, gozatzeko eta aprobetxatzeko aukera badute eta Araudi honetan baratzeak esleitzeko aurreikusitako baldintza guztiak betetzen badituzte.

3. artikulua. Definizioak

- a) Fruituak: Baratzearen erabileratik lortzen diren etekinak, hau da, ereitetik eta lur-lanketaren ondorioz lortutako produktuak; esate baterako, barazkiak, frutak, lekariak, etab.
- b) Elementu komunak: Baratzeak kokatutako Udalaren lursailean berez edo propio jarrita dauden elementuak, zenbait jabetza edo denei balio dietenak; esate baterako, pasabideak, itxiturak, hodiak, deposituak, mugatzeko jarritako piboteak, etab. Era berean, elementu komuntzat jotzen dira erabiltzaileen esku jartzen diren laborantzako tresnak eta gainerakoak ere.
- c) Erantzukizuna: Baratzeen erabiltzaile bakoitzak bere gain duen erantzukizuna, nork berea eta erabiltzen duen lursail- zatiaren araberakoa.
- d) Baratze ekologikoa: Bakoitzak duen lursail-zatia; zati horren gainean eratzen da erabili, gozatu eta aprobetxatzeko erabiltzaile bakoitzak duen eskubidea; aisialdirako baratze ekologiko ere deitzen zaie.
- e) Lursaila: Aisialdiko baratze ekologikoak kokatutako Udalaren lursaila.
- f) Bizikidetzaren unitatea: Etxebizitza berean

que funcione correctamente.

Artículo 2. Ámbito de aplicación.

El ámbito objeto de aplicación del Reglamento abarca Zumaia Baratze Parkea.

En cuanto al ámbito subjetivo, la reglamentación contenida en esta norma, será de aplicación a todas aquellas personas residentes de hecho y derecho en este municipio de Zumaia que puedan optar al uso, disfrute y aprovechamiento de los huertos ecológicos de ocio que cumplan los requisitos previstos en este Reglamento para su adjudicación.

Artículo 3. Definiciones.

- a) Frutos: Rendimientos que se derivan del uso del huerto, esto es, los elementos que derivan de la siembra y tratamiento de la tierra, tales como verduras, frutas, hortalizas, etc.
- b) Elementos comunes: Son los elementos naturales o dispuestos en la parcela municipal donde se encuentran los huertos y que sirven a más de uno de los propietarios o propietarias o a la totalidad en común, como son los caminos, las tuberías, las albercas, los pivotes delimitadores, etc. Igualmente tienen consideración de elemento común los aperos de labranza y herramientas que se ponen a disposición de las personas usuarias.
- c) Responsabilidad: Se trata de la responsabilidad que recae sobre cada persona usuaria de los huertos, de forma individualizada y en relación con la porción de terreno de la que sea usuario o usuaria.
- d) Huerto ecológico: Porción de terreno individualizada, sobre la cual se constituye el derecho de la persona usuaria para el uso, disfrute y aprovechamiento. También se le llama huerto ecológico de ocio.



izatez eta zuzenbidez elkarrekin bizi diren pertsonak, alegia, bi ezkontideak edo izatezko bikotekideak (edo horietako bat alargunduta, bananduta edo dibortziatuta egonez gero) eta adingabeko seme-alabak, etxebizitza berean bizi badira.

g) Interes-taldeak: Beren ezaugarri bereziak direla-eta beste batzuen aldean gizarte-egoera ahulekotzat hartzen diren kolektiboak; hala nola, langabetuak, DSBE hartzaileak, ezgaituak, ama bakarreko bizikidetza unitateak eta indarkeria matxista pairatu duten emakumeak.

4. artikulua. Elkarte eratzea

Behin betiko esleipendun diren pertsonak derrigortuta egongo dira, batetik, elkarte bat eratzera, baratzeak kudeatzeko; eta, bestetik, pertsona bat izendatzera, Udaleko kudeaketa arduradunarekin (eta Ekoguneko arduradunarekin) harreman zuzena izateko. Bozeramaile honek jasoko ditu erabiltzaileen zalantzak, arazoak etab.

Horrez gain, elkartearen xede izango dira Zumaia Baratz Parkearen erabilera zuzena ziurtatzea eta gutxieneko mantentze-lanak egitea.

Elkarteak egutegi bat ezarri beharko du beharrezkoak diren mantentze-lanetan laguntzeko (lursailen mugak, urasken garbiketa). Egutegi hori udal teknikariarekin adostu beharko da.

Kultura eta hizkuntza aniztasuna bereziki bultzatuko dira, baratzeak martxan jarri ondoren, ekimen desberdinak antolatuz. Euskal kultura eta hizkuntza sustatuz, kultura eta hizkuntza aniztasunari balioa emango zaie. Horrekin batera, elkarteak hizkuntza irizpide hauek jarraitu beharko ditu:

- Elkartearen agiriak euskaraz (edo bietara) egongo dira: estatutuak, eraketa akta, etab.

e) Parcela: Terreno municipal donde están los huertos ecológicos de ocio.

f) Unidad convivencial: Personas que conviven de hecho y de derecho en una misma vivienda, teniendo la consideración de tales las y los dos cónyuges o parejas de hecho (o uno de ellos o ellas en caso de viudedad, separación o divorcio) e hijos o hijas menores de edad que convivan en el mismo domicilio.

g) Grupos de interés: Colectivos que por sus especiales características se consideran desfavorecidos respecto de otros, tales como personas paradas, discapacitadas, familias monoparentales maternas y mujeres víctimas de la violencia machista.

Artículo 4. Creación de la asociación.

Las personas adjudicatarias con carácter definitivo estarán obligadas a constituir una asociación para la gestión de la mismas, y a designar una persona para el contacto directo con la persona responsable de gestión del Ayuntamiento (y con la persona responsable de Ekogunea). Esa persona se encargará de recoger las dudas, problemas, etc. de las personas usuarias.

Además, serán objetivos de la asociación salvaguardar el funcionamiento correcto de Zumaia Baratz Parkea y realizar un mínimo de mantenimiento.

La asociación fijará un calendario para colaborar en los trabajos de mantenimiento necesarios (delimitación de parcelas, limpieza de abrevaderos). Ese calendario se deberá acordar con la persona responsable del Ayuntamiento.

Se fomentarán especialmente la diversidad cultural y lingüística, una vez puestos en marcha los huertos, organizando distintas iniciativas. Promoviendo la cultura vasca y el euskera, se pondrá en valor la diversidad cultural y lingüística. Así mismo, se deberán cumplir estos criterios lingüísticos:

- Los documentos de la asociación (estatutos, acta de constitución, etc.) estarán en euskera o en ambos



- Elkarateak komunikaziorako euskara lehenetsiko du: gutun edo mezuetan, batzar nagusietan, etab.
- Elkartekideek euskaraz badakiten, ulertzen duten ala ez jasoko du, hizkuntzen erabilera hobeto kudeatzeko.
- Elkarateak Udalarekin eta Ekogunearekin dituen ahozko zein idatzizko harremanak euskaraz izango dira.

5. artikulua. Emakida-epea

Lursailaren aprobetxamendua eta/edo erabilera urtebeteko epeaz emango da; epe hori gehienez 4 urte arte luzatu daiteke.

Luzapenak hitzartuta daudela ulertuko da baldin eta aldeetako baten aurreabisurik ez bada jasotzen emakida edo luzapenak amaitu baino hilabete bat lehenago.

Esleipendunak baratzea garbia utzi beharko du, lizentzia-epea amaitu aurreko hilabetean, eta hurrengo esleipendunak lantzeko moduan.

6. artikulua. Erabilera printzipio orokorrak

Zumaia Baratz Parkea proiektuaren helburu nagusiak hauek dira:

- Aisialdi aktiborako topagune bat sustatzea.
- Bizi-kalitatea eskainiko duen berdegune berri bat sortzea.
- Nekazaritza ekologikoa bultzatzea.
- Erabiltzaileen artean ingurumenarekiko errespetua sustatzea.
- Gizarte-talde desberdinen arteko elkarbizitza eta giza harremanak bultzatzea; euskal kultura eta hizkuntza sustatzea, eta hizkuntza-aniztasunari balioa ematea; gizon eta emakumeen arteko parte-hartze orekatua izatea (% 60-% 40); belaunaldien arteko trukea bultzatzea, eta arazoak dituzten giza taldeei laguntzea.

idiomas).

- La asociación priorizará el euskera en la comunicación: cartas o mensajes, asambleas generales...
- Se recogerá con detalle si las personas socias hablan euskera, lo entienden o no, para la mejor gestión de los idiomas.
- Las relaciones orales y escritas de la asociación con el Ayuntamiento y con Ekogunea serán en euskera.

Artículo 5. Plazo de concesión.

El aprovechamiento y/o uso del terreno se concederá por periodos anuales, siendo susceptible de prórroga hasta un máximo de cuatro años.

Las prórrogas se entenderán acordadas si no mediara un preaviso de cualquiera de las partes con un mes de antelación a la finalización de concesión o de sus sucesivas prórrogas.

La persona adjudicataria deberá dejar, en el mes final del plazo de licencia, el huerto limpio y apto para ser cultivado por la siguiente persona adjudicataria.

Artículo 6. Principios generales de uso.

Los principales objetivos de Zumaia Baratz Parkea son los siguientes:

- Fomentar un punto de encuentro para el ocio activo.
- Crear un nuevo espacio verde que ofrezca calidad de vida.
- Promover la agricultura ecológica.
- Fomentar el respeto a la naturaleza entre las personas usuarias.
- Promover la convivencia y las relaciones humanas entre diferentes grupos sociales, y poner en valor la diversidad lingüística. Que la participación de hombres y mujeres sea equilibrada (60%-40%), fomentar el intercambio generacional y ayudar a los grupos con problemas.



Erabilera printzipio hauek ezartzen dira:

1. Zaintzeko eta mantentzeko printzipioa: Aisialdirako baratze ekologikoen erabiltzailearen betekizun nagusia izango da lagatzen zaion lursaila egoki zaindu eta mantentzea, eta behar bezalako arreta edukitzea hura erabiltzerakoan, baratzeak osasuntsu, apain eta landuta mantendurik.

2. Errespetu-printzipioa instalazioak erabiltzerakoan: Aisialdirako baratze ekologiko bat lagatzen zaion pertsona orok ahalegina egin beharko du gainerakoei eragozpen, kalte edo galerarik ez eragiteko.

3. Salerosketarik ez egiteko printzipioa: Baratzeen lagapen-hartzaile guztiek debekatuta izango dute baratzeak produktuak erabiltzea xede komertzialerako edo ustiapen ekonomikorako. Baratzeen laborantzatik eratorritako lurraren fruituak autokontsumorako edo Elkarteak adostutako beste helburu sozial batzuetarako erabiliko dira, baina ez dira, inola ere, etekin ekonomikoak jasotzeko erabiliko.

4. Autohornikuntza-printzipioa: Baratzeak lantzetik sortzen diren produktuak erabiltzaileak edo haren familia-unitateak bakarrik kontsumitu ahal izango dituzte.

5. Ingurumen-prebentziorako printzipioa: Baratzeen erabilera onuradunak diren pertsonak ez dute erabiliko lurriari kalte larriak eragin diezazkiokeen ongarririk edo produktu fitosanitariorik, horiek lurra bera edo egon litezkeen akuiferoak kutsatzen baitituzte; beraz, lursailaren laborantza ekonomikoaren gaineko araudian azaldutako termino zehatzei jarraitu behar zaie.

6.- Uraren erabilera arduratsuaren printzipioa: Baratzeen erabilera onuradunek uraren erabilera jasangarria eta arduratsua egingo dute, hau da, ur hartuneak ezingo dituzte zabalik utzi eta behar baino gehiago ez dute ureztatuko (Udalak erabaki ahal izango du gehienezko kopurua).

Se establecen los siguientes principios de uso:

1. Principio de conservación y mantenimiento: Será obligación principal de la persona usuaria de los huertos ecológicos de ocio la adecuada conservación y mantenimiento del terreno que se le ceden, debiendo aplicar la debida diligencia en su uso, manteniendo la salubridad, el ornato y el cultivo de las mismas.

2. Principio de respeto en el uso de las instalaciones: toda persona que sea cesionaria de un huerto ecológico, deberá evitar molestias, daños o perjuicios a las demás personas.

3. Principio de no comerciabilidad: A quienes se les han cedido los huertos tendrán prohibido dedicar el cultivo de los mismos para fines comerciales o de explotación económica. Los frutos derivados de la labranza de los huertos se destinarán al autoconsumo o a objetos sociales acordados por la asociación, pero de ningún modo para percibir rendimientos económicos.

4. Principio de autoabastecimiento: Los frutos de la tierra, que se originen por la siembra de los huertos, únicamente podrán ser objeto de consumo propio o de la unidad familiar, sin que puedan destinarse a percibir rendimientos económicos.

5. Principio de prevención ambiental: Las personas beneficiarias del uso de los huertos se cuidarán de no utilizar productos fertilizantes ni productos fitosanitarios que puedan provocar un grave perjuicio sobre la tierra, contaminando la misma y los acuíferos que puedan existir, en los estrictos términos expuestos en este reglamento sobre el cultivo mediante sistemas de agricultura ecológica.

6. Principio de uso responsable del agua: las personas usuarias de los huertos harán un uso sostenible y responsable de agua, es decir, no deberán dejar abiertas las tomas de agua y no regarán más de lo debido (el



7. artikulua. Erregimen aplikagarria eta arautzea

1. Aisialdirako Udal Baratze hauen erabilera, eremu publikoko ondasunen erabilera komun berezi gisa kalifikatu behar da, Tokiko Korporazioen Ondasunen Araudiko 75.1.b) artikulua dioenari jarraikiz; hori dela eta, lizentzia lortu behar da, eta lizentzia kopurua mugatua denez, baratze ekologikoen ustiapenerako erabilera-baimena eskatzaile guztien arteko lizitazio bidez esleitu behar da. Hala ere, Zumaia Udalak gorde ahal izango ditu, bere iritziz beharra dutenei zuzenduriko lursail batzuk.

2. Beraz, eremu publikoko ondasunak erabiltzeko baimen bat denez gero, informazio publikorako epe bat ezarriko da, Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen 39/2015 Legeak, urriaren 1ekoak 83. artikuluan aurreikusitako baldintzen arabera.

3. Aisialdirako baratze ekologikoen esleipen, jabetza eta gozatzeari aplikatuko zaion erregimena izango da Araudi honetan aurreikusitakoa.

4. Subsidiarioki, aplikatuko dira Herri Administrazioen Ondareari buruzko azaroaren 3ko 33/2003 Legean jasotako arauak zein Toki Erakundeen Ondasunen Erregelamenduan jasotakoak.

8. artikulua. Emakida-titulua

Lizentziak ematen duen baratzearen erabilerarako eskubidea pertsonala da eta transferiezina, eta soilik balioko du bere lagapenerako ezarritako baldintzak betetzen diren bitartean. Erabiltzaileak ezingo du, inola ere, laga, zergapetu, edo doan edo kostubidez eman lizentziak emandako baimenaren erabilerari lotutako eskubideak. Eskubide horiek ezingo zaizkio beste inori eman inola ere.

Lagatako lizentziaren titulua «prekario» eran

ayuntamiento podrá decidir cuál es el límite).

Artículo 7. Régimen aplicable y regulación.

1. El uso de estos Huertos de Ocio Municipales, debe calificarse de uso común especial de bienes de dominio público, según establece el art. 75.1.b) del Reglamento de Bienes de las Corporaciones Locales, por lo que deberá someterse a licencia, y dado que el número de licencias es limitado, la autorización de uso para la explotación de las huertas ecológicas deberá adjudicarse mediante licitación entre todas las personas solicitantes. Sin embargo, el Ayuntamiento de Zumaia podrá reservar algunas parcelas para las personas que considere necesitadas.

2. Por tanto, por tratarse de una autorización para la utilización de bienes de dominio público se procederá a la celebración de un periodo de información pública, en los términos previstos en el artículo 83º de la Ley 39/2015, de 1 de octubre del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.

3. El Régimen que se aplicará a la adjudicación, posesión y disfrute de los huertos ecológicos de ocio, será el previsto en el presente Reglamento.

4. Subsidiariamente, se aplicarán las normas contenidas en la Ley 33/2003, de 3 de noviembre, del Patrimonio de las Administraciones Públicas y Reglamento de Bienes de las entidades locales.

Artículo 8. Título de concesión.

La licencia otorga un uso del huerto personal e intransferible, y sólo producirá efectos mientras concurren las condiciones establecidas para su concesión. La persona usuaria no podrá en ningún caso, ceder, gravar o disponer a título oneroso o gratuito de los derechos que se deriven de la utilización de uso autorizado por la licencia. Dichos derechos no podrán ser en ningún caso objeto de transmisión a terceras personas.



izango da, eta Udalak, interes publikoko kausa justifikatuak badaude, edozein unetan kendu ahalko dio lizentzia edozein erabiltzailereri, Udalaren aldetik inolako kalte-ordainik jasotzeko eskubiderik izan gabe.

Interes publikoko kausa justifikatuak izan daitezke, «aisialdirako baratze ekologikoak» programa ordezkatzen duen edo harekin bateraezina den beste edozein udal-programa onartzea, edo, baita ere, Udalak edo beste edozein Herri Administraziooko hiri edo azpiegituren garapenerako edozein plan onartzea, baldin eta plan horrek berekin badakar aisialdirako baratze ekologikoen kokapen berean edozein zuzkidura publiko ezartzea.

Kasu horietan, aipatutako planaren onarpenarekin batera gizarte intereseko edo erabilera publikokoa delako aitortpena egingo da, eskatzen diren lursailen erabilerarentzako tituluen balioa indargabetuko duena, eta emandako baimenaren zati baten edo osorik galtzea ekar lezakete, inolako kalte-ordainik jasotzeko eskubiderik izan gabe.

9. artikulua. Baratzeen programaren funtzionamendurako jarraibideak

Alkateak, edo hark izendatutako ordezkari batek, eta Kutxa Ekoguneak, edo hark izendatutako ordezkari batek eman ahal izango ditu aisialdirako baratze ekologikoen programaren jardueraren alderdi orokor zein zehatzei buruzko jarraibideak, esaterako, lan egiteko erak, ordutegiak, labore-mota eta abar, izaera orokor zein bereziaz zehazteko. Baratzeen erabiltzaileek derrigorrez bete beharko dituzte jarraibide hauek eta, baita ere, alkatetzak, zinegotzi eskuordetuak edo horren ardura duten Udaleko langileek gai horren beraren gainean erabiltzaileei egiten dizkieten ahozko ohartarazpenak.

II. ATALA ESLEIPEN-PROZEDURA

10. artikulua. Onuraduna izateko baldintzak

El título de la licencia concedida será a «precario» para la persona usuaria, pudiendo el Ayuntamiento por causas justificadas de interés público revocar la licencia concedida en cualquier momento sin derecho a indemnización alguna por parte del Ayuntamiento.

Pueden ser causas justificadas de interés público, la aprobación de cualquier programa municipal que sustituya o sea incompatible con el programa de «huertos ecológicos de ocio», o también la aprobación de cualquier Plan de desarrollo urbanístico o de infraestructura por parte del Ayuntamiento o cualesquiera otra Administración Pública, que conlleve la implantación de cualquier dotación pública sobre los terrenos destinados a huertos ecológicos de ocio.

En estos casos, la aprobación del referido Plan conllevará la declaración de utilidad pública o interés social, a efectos de dejar sin vigencia los títulos habilitantes para el uso de los terrenos demaniales, y pueden dar lugar a la pérdida total o parcial de la autorización concedida por licencia sin derecho a indemnización alguna.

Artículo 9. Instrucciones de funcionamiento del programa de huertos.

El Alcalde, o la persona responsable que designe, y Kutxa Ekogunea, o la persona responsable que designe, podrán dictar instrucciones sobre aspectos generales o concretos de la actividad del programa de huertos ecológicos de ocio a fin de disciplinar formas, horarios, tipos de cultivos, etc. con carácter general o especial y que serán de obligado cumplimiento por las personas usuarias de los huertos, así como las órdenes o indicaciones que sobre el mismo asunto, la Alcaldía, el/la concejal/a delegado/a o la persona encargada por el Ayuntamiento realice verbalmente a las personas usuarias.

TÍTULO II PROCEDIMIENTO DE ADJUDICACIÓN

Artículo 10. Requisitos para ser persona



Aisialdirako baratze ekologikoak erabiltzeko lizentzien onuradun izan daitezke Zumaia udalerrian errolatuta dauden pertsonak eta, gainera, honako baldintza hauek betetzen badituzte:

- a) Fisikoki gai izatea aisialdirako baratze ekologikoan garatuko diren nekazaritza eta laborantza jarduerak egiteko.
- b) Zumaia Udalaren zerga-betebehar eta gainerako ordainketa guztiak egunean edukitzea.
- c) Beste baratze ekologiko baten erabiltzaile den familia-unitate bateko kidea ez izatea.
- d) Eskatzaileak edo bere familia-unitateko kideren batek ez edukitzea, ez jabetzan, ez gozamen-eskubidean edo alokairuan nekazaritza-jarduerarako egokia den izaera landatarreko lursailik, edozein tokitan dagoela ere.

11. artikulua. Lizentziak emateko prozedura

1. Aisialdirako baratze ekologikoak okupatzeko eta beroiek erabiltzeko eskubidea ematen duten lizentziak banatzeko prozeduran aplikatuko den erregimena lehia bidezkoa izango da, kontuan izanik lizentzia kopurua txikia dela. 3. artikuluko g) idatzizatian aipatutako kolektiboarentzat, baratze kopuru bat gordeko du Udalak (gutxienez % 50).

2. Prozedura hori ofizioz abiaraziko du Udalak, eskumena duen tokiko organoak horretarako Ebazpena egin ondoren; ebazpen horretan jasoko da aisialdirako baratze ekologikoak okupatzeko lizentziak lagatzeko deialdia, dela baratze guztiei dagokiena, dela baratz horietako kopuru mugatu bati dagokiona. Deialdi hori udaletxeko iragarki-taulan argitaratu beharko da, baita Udalaren webgunean ere (www.zumaia.eus).

3. Baratze ekologikoen esleipenean interesa duten pertsonak eskabide bat aurkeztu

beneficiaria.

Podrán ser beneficiarios y beneficiarias de las licencias de ocupación de los huertos ecológicos de ocio las personas empadronadas en el Municipio de Zumaia y que cumplan además con los siguientes requisitos:

- a) Tener las condiciones físicas suficientes para realizar las actividades agrícolas y de labranza que se desarrollarán en el huerto ecológico.
- b) Estar al corriente en el pago de las obligaciones tributarias o de otra índole con el Ayuntamiento de Zumaia.
- c) No ser miembro de la unidad familiar de las personas usuarias de otro huerto ecológico.
- d) No tener en propiedad ni quien solicita ni ninguna persona de la unidad familiar terrenos de naturaleza rústica, que sean aptos para actividades agrícolas, en cualquier lugar.

Artículo 11. Procedimiento para la concesión de licencias.

1. El procedimiento aplicable al otorgamiento de las licencias que habiliten para la ocupación de los huertos ecológicos de ocio y que faculden para su uso y disfrute, será en régimen de concurrencia, dado el número limitado de las mismas. El Ayuntamiento reservará unos huertos (mínimo 50%) para los colectivos señalados en artículo 3 g).

2. Dicho procedimiento se iniciará de oficio por el Ayuntamiento, previa Resolución en tal sentido dictada por el organismo local competente, en la que se contendrá la convocatoria de concesión de licencias de ocupación de huertos ecológicos de ocio, bien referida a la totalidad de las huertas o a un número limitada de ellas. Dicha convocatoria será objeto de publicación en el Tablón de Edictos del Ayuntamiento, así como en la página web del Ayuntamiento (www.zumaia.eus).



beharko dute Udal Erregistroan, eredu ofizialari jarraituz. Eskabideari erantsi behar zaizkio eredu ofizial horretan eskatutako dokumentuez gain, honako dokumentu hauek:

a) NANA edo horren ordezko den beste agiri legalen baten fotokopia.

b) Aurreko artikuluan ezarritako baldintzak betetzen direla egiaztatzen duten dokumentuak edo zinpeko aitortpena.

Zumaia Udalak ofizioz egiaztatuko du erroldatuta daudela, arau-hausterik batere ez dagoela eta Udalaren zerga-betebehar edo beste mota bateko betebehar guztietan egunean dagoela.

12. artikulua. Eskumena eta prozedura

Lizentziak emateko prozedura Alkateak ebatziko du.

Deialdi publikoa egingo da Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean, Udalaren webgunean eta Iragarki Taulan argitaratutako iragarkien bidez eta gutxienez hamar eguneko epea ezarriko da instantziak aurkezteko. Ondoren ontzat emango da onartuen eta baztertuen behin-behineko zerrenda, baremazioa eta erreserbarako daudenen izenak erantsita; zerrenda hori iragarkien panelean argitaratuko da.

Interesdunek erreklamazioak aurkeztu ahal izango dituzte gehienez bost egun naturaleko epean. Epe hori amaituta, eta jasotako erreklamazioak ebatzita, onartu eta baztertuen behin betiko zerrendaren ebazpena egingo da, baremazioa azalduta. Baremazioan berdinketarik gertatuko balitz, jendaurreko zozketa egingo da, zozketako data behar bezala iragarrita.

Behin balorazioa eta, behar izanez gero, zozketa eginda daudela (hala badagokio) , esleipen-zerrenda eta erreserben behin betiko

3. La persona interesada en la adjudicación de los huertos ecológicos deberá presentar solicitud en el Registro municipal, con arreglo al modelo oficial.

A la solicitud deberá acompañar, además de los documentos que se exijan en el modelo normalizado, la siguiente documentación:

a) Fotocopia del DNI o documento que legalmente le sustituya.

b) Documentos o declaración jurada de que cumple los requisitos establecidos en el artículo anterior.

El Ayuntamiento comprobará de oficio el empadronamiento, la ausencia de infracciones cometidas y el cumplimiento de estar al corriente de las obligaciones tributarias o de otra índole para con este Ayuntamiento.

Artículo 12. Competencias y procedimiento.

El procedimiento de concesión de licencias se resolverá por la Alcaldía.

Se anunciará una convocatoria pública el Boletín Oficial de Gipuzkoa, en el sitio web municipal y en Tablón de Anuncios, y se establecerá un plazo de al menos 10 días naturales para presentar instancias. A continuación se aprobará la lista provisional de personas admitidas y excluidas, junto con la baremación y lista de reserva, que se publicarán en el Tablón de Anuncios.

Las personas interesadas podrán presentar reclamaciones en el plazo máximo de cinco días naturales. Finalizado dicho plazo, y resueltas las reclamaciones recibidas, se dictará resolución que contenga la lista definitiva de personas admitidas y excluidas, junto con las explicaciones de la baremación. En el caso de que haya empates en la baremación, se efectuará un sorteo público; la fecha se anunciará con la debida antelación.

Una vez esté hecha la valoración, y en su caso el sorteo, se publicará la lista de



zerrenda udaletxeko iragarki-taulan argitaratuko dira.

Udal-organo eskumenduna arduratuko da baratze publikoen esleipen-prozeduraz.

13. artikulua. Lizentzien esleipena eta ordezkoen zerrenda

Esleipendunei ematen zaien lizentziak argi azaldu beharko du zein diren baratzearen xedea, definizioa eta kokapena, erabiltzailearen eskubide eta betebeharrak eta lizentziaren indarraldia.

Eskabidea gutxi baloratu zaielako aisialdirako baratze ekologikoak esleitzeko lizentziarik eskuratzerik izan ez duten pertsonak ordezkoen zerrenda batean sartuko dira, zeina jasotako balorazioaren arabera baratze mota bakoitzaren arabera sailkatuta egongo baita. Ordezkoen zerrenda hori erabiliko da bajak betetzeko baldin eta lizentziaren bitartez jasotako eskubidea nahita edo ezinbestez galtzen bada edo eskubideari uko egiten bazaio; kasu horietan, dei bat egingo zaio hurrengo hautagaiari, aipatutako zerrendan duen ordenaren arabera, lizentzia indarrean dagoeneko epearen zein jarritako laborea emankor dagoeneko epearen barruan.

Baratzearen erabilera baimentzen duen lizentzia esleitu ondoren, esleipendunak autolikidatu beharko du urteko kuotaren kopurua eta fidantzari dagokion zenbatekoa eman, esleitutako lizentzia jasoko badu. Fidantza itzuliko da esleipenerako epea igaro ondoren, non eta denboraldi berrirako beste baratze baten adjudikazioduna izan ez bada.

3. artikuluko g) atalean aipatutako interesdun taldeak edozein ordainketa egitetik eta fidantza aurkezteko egin beharrez salbuetsita egongo dira.

14. artikulua. Baremazio- irizpideak

Baremazio irizpideak lizitaziorako deialdi bakoitzean zehaztuko dira.

adjudicación y la lista de reserva definitiva, publicándose en el Tablón de Anuncios del Ayuntamiento.

El procedimiento para la adjudicación de los huertos ecológicos será competencia del correspondiente órgano municipal.

Artículo 13. Adjudicación de licencias y lista de suplentes.

La licencia que se conceda a las personas adjudicatarias, deberá especificar la finalidad, la definición y emplazamiento del huerto, los derechos y obligaciones de la persona usuaria y la vigencia de la licencia.

Las personas que no hubieran sido beneficiarias de la obtención de una licencia para la adjudicación de algún huerto ecológico de ocio pasarán a integrar una lista de suplentes en función de la posición que haya sido resultante en la baremación y que será utilizada para cubrir bajas para los casos de renuncia o pérdida voluntaria o forzosa del derecho otorgado a través de la concesión de la licencia de ocupación para el uso y disfrute de los huertos ecológicos, realizándose un llamamiento a la siguiente persona candidata según el orden que ocupara en la lista referida, dentro del periodo de vigencia de la licencia.

Una vez adjudicada la licencia que autoriza el uso del huerto, la persona adjudicataria deberá autoliquidar el importe de la cuota establecida por el Ayuntamiento y depositar el importe de la fianza establecida a fin de recibir la correspondiente licencia concedida. La fianza se devolverá una vez transcurrido el plazo de adjudicación, sin haber resultado adjudicatario o adjudicatario de otro huerto para esa nueva temporada.

Los colectivos de interés señalados el punto g) del artículo 3 quedan exentos de la obligación cualquier pago o presentación de fianza

Artículo 14. Criterios de baremación.

Los criterios de baremación se especificarán



Udalak, 3. artikuluko g) idatzi-zatian aipatutako kolektiboarentzat, baratze kopuru bat gordeko du (gutxienez %50a). Horientzat, dagokien txostena eskatuko da Udaleko gizarte-zerbitzuetan. Baratzea esleitzeko ezartzen diren irizpideak bizikidetzak-unitatearen diru-sarrerak eta hori osatzen duen pertsona kopurua izango dira. Gainerako plazak esleitzeko, diru sarrerak hartuko dira kontuan, diru-sarrera gutxiago dutenei lehentasuna emanez.

15. artikulua. Lizentzien behin-behinekotasuna

1. Aisialdirako baratze ekologikoak daudeneko eremu publikoaren erabilera eta gozameneko eskubidea ematen duten lizentziek 4 urte arteko iraupena izango dute eta luzaezinak izango dira, nahiz eta titularrak hurrengo deialdietan parte hartu ahal izango duen.

2. Kasu bakoitzean eskumena duen tokiko organoak indargabetu ahal izango ditu aipatutako lizentziak, baldin eta betetzen ez badira emakida arrazoitu zuten baldintzak edo adjudikaziodunei dagozkien betebeharrak zeinak Araudi honetan zerrendatzen baitira. Indargabetzea zehaztutako prozedurarekin bat etorrita egingo da.

16. artikulua. Lizentzien transmisioa eta iraungitzea

Aisialdirako baratze ekologikoak erabiltzeko eskubidea ematen duten lizentziak:

- a) Ezingo zaizkio hirugarren bati transmititu.
- b) Epea betetzean iraungiko dira.
- c) Ezeztatu edo balioz gabetu ahal izango dira:
 - Alde bien adostasunarengatik.
 - Ebazpen judicial baten bitartez.
 - Emakidadunak uko egiteagatik.
 - Araudi honetan edo lizentzia bakoitza ematen duen ebazpenean bildutako betekizun eta xedapenak ez betetzeagatik, interesdunari entzun eta espedientearen tramitazioa egin ondoren.
 - Langabeek urtea bukatu aurretik (abendua) frogatu beharko dute

en la convocatoria de cada licitación.

El Ayuntamiento reservará unos huertos (50% como mínimo) para Los colectivos de interés señalados el punto g) del artículo 3, para los cuales se solicitará el correspondiente informe en los servicios sociales. Los criterios para la adjudicación de los huertos serán los ingresos económicos de la unidad convivencial y el número de personas que la forman. Para adjudicar el resto de las plazas se tendrán en cuenta los ingresos económicos, dando prioridad a aquellas personas con menos ingresos.

Artículo 15. Temporalidad de las licencias.

1. Las licencias que habiliten para el uso y disfrute del dominio público sobre el que se asienten los huertos ecológicos de ocio, tendrán la duración de cuatro años improrrogables, aunque la persona titular podrá optar a las siguientes convocatorias.

2. El órgano local que resulte competente en cada caso, podrá dejar sin vigencia las citadas licencias, si se incumplieran las condiciones que motivaron su concesión, o las obligaciones que recaigan sobre las personas adjudicatarias, relacionadas en este Reglamento y de acuerdo con el procedimiento establecido.

Artículo 16. Transmisibilidad y extinción de las licencias.

Las licencias que concedan el derecho al uso de los huertos ecológicos de ocio:

- a) No serán transmisibles a terceras personas.
- b) Se extinguirán por vencimiento del plazo.
- c) Podrán ser revocadas o anuladas:
 - Por mutuo acuerdo.
 - Por resolución judicial.
 - Por renuncia del concesionario.
 - Por incumplimiento de las obligaciones y disposiciones contenidas en la presente Reglamento o en la resolución por la que se conceda la



urtero, langabezia-egoeran jarraitzen dutela, dagokion ziurtagiria Udaletxean aurkeztuz. Bere lan egoera aldatuz gero baratzea utzi beharko dute eta itxarote poltsa orokorrera pasako dira, puntuazio berriari dagokion postuan.

- Onartutako prezio publikoa ez ordaintzea. (3. artikuluko g) puntuko taldeek izan ezik).

correspondiente licencia, previa la tramitación de expediente con audiencia a la persona interesada.

- Las personas paradas deberán acreditar anualmente y antes de finalizar diciembre que continúan en esa condición, presentando el correspondiente certificado en el Ayuntamiento.
- Por impago de las tasas establecidas en el presente Reglamento (excepto los colectivos del punto g) de artículo 3).

III. ATALA ERABILERA ETA APROBETXAMENDURAKO BALDINTZAK

17. artikulua. Erabilerarako baldintza orokorrak

1. Aisialdirako baratze ekologikoen erabilera esleitutako pertsonak behartuta egongo dira baratzea berek erabiltzera, hau da, ez uztera hirugarrengeoi baratzea erabiltzen, erabilera edozein ere, eta, baratzeen erabilera eta gozamenari dagokionez, honako baldintza hauek betetzeraz:

- a. Arau orokor gisa, esleipendunek errespetatu beharko dituzte Araudi honetan baratzeen erabilerari buruz jasotako alderdi guztiak.
- b. Baratzeak inguruan ohikoak edo berezkoak diren barazkien espezieak landu eta landatzeko erabiltzea, hau da, letxugak, tomateak, tipulak, porruak, kalabazinak, babak eta abar; halaber, loreak edo apainketarako landareak (azaleraren %10ean gehienez) eta landare aromatikoak eta sendabelarrak, eta baztertu beharko dira zainketa berezia duten landaketa guztiak.
- c. Erabiltzeko lagatzen diren instalazioak mantentzea ematen direneko baldintza beretan, behar bezalako arduraz zainduta. Lursaila garbi eduki beharko da beti, bertan dauden

TÍTULO III CONDICIONES GENERALES DE USO Y APROVECHAMIENTO DE LOS HUERTOS

Artículo 17. Condiciones generales de uso.

1. Cada parcela será asignada a un único o única titular que no podrá ceder de ninguna manera su uso a terceras personas, y que deberá cumplir las siguientes obligaciones, en relación con la utilización y disfrute que realicen sobre los mismos:

- a) Como regla general, deberán respetar todos los aspectos recogidos en la presente Reglamento que atañen al uso que se desarrolle en los huertos.
- b) Destinar los huertos exclusivamente al cultivo y plantación de aquellas especies y variedades vegetales propiamente hortícolas de la zona, esto es, lechugas, tomates, cebollas, puerros, calabacines, habas, etc. así como flores o plantas ornamentales (como máximo 10% de la superficie) y plantas aromáticas o medicinales, debiendo descartarse otro tipo de plantación que requiera de un cuidado especial.
- c) Mantener las instalaciones que se ceden para el uso, en las mismas condiciones que se entreguen, aplicando la debida diligencia. La parcela deberá estar



- landaketei, halakorik badago, kalterik eragin gabe.
- d. Erabiltzeko jasotzen diren ondasunak ezin hobeto gorde eta zaintzea. Udalari jakinarazi beharko diote baratze edo instalazioei erasaten dien edozein gertakariren berri, beste erabiltzaile batzuek zein baratzeen erabilerarekin zerikusirik ez duten hirugarrengok eraginda badira ere.
- e. Baratzearen jabetza Udalari itzultzea esleipendun berriek erabiltzeko moduko baldintzetan, lizentziaren epea amaitzen denean, edo, bestela, lizentziari uko egin edo bertan behera uzten deneko une berean, halakorik gertatzen bada.
- f. Lursailaren egitura eta azalera mantentzea hasieran lagatzen den bezala; ezingo dira aldatu Udalak ezarritako mugak, ezta inongo obrarik edo itxiturarik egin ere, ez bada Udalean eskumena duen organoak alde zuzenetik baimenduta. Era berean, titularrak ezingo du instalatu berariaz luraren laborantzarako ez diren bestelako elementuak, adibidez, barbakoak, estalpeak, txabolak, berotegiak, kutxak, bidoiak, elementu iltzatuak, gordailuak, txapak, bereizgailuak, hesiak, adreiluak edo finkatutako baratzean, haren izkinak edo bazterrak ixteko, mugatzeko, markatzeko edo seinatzeko eraikuntzarako elementuak edo elementu mugatzaileak. Lursailaren azalera osoa garbi mantentzea, harririk edo eraikuntzako beste materialik jarri gabe (adreiluak, baldosak, oholak, etab.) ezta ere lur-estalki ez-organikoak (oihal plastikoak, etab).
- g. Enbarazurik edo kalterik ez egitea gainontzeko baratzeen erabiltzaileei, alegia, ez erabiltzea pertsona horiei kalte edo mina eman liezaiekeen tramankulu, mekanismo edo sistematik.
- h. Laborantzan, garbiketan edo baratzeko gainerako zereginetan ez erabiltzea lurra larriki kutsa dezakeen produkturik.
- limpia en todo momento, sin perjuicio, en su caso, de las plantaciones que en la misma existan.
- d) Custodia y cuidado exquisito de los bienes que se entregan en concepto de uso. Deberán poner en conocimiento del Ayuntamiento cualquier incidencia que afecte a los huertos o instalaciones, ya provengan de las demás personas usuarias, ya de terceras personas, ajenas al uso de aquéllos.
- e) Devolver la posesión del huerto al Ayuntamiento, una vez finalice el plazo de licencia, en condiciones aptas para el disfrute de nuevas personas adjudicatarias; o en caso de renuncia o revocación de la licencia en el mismo momento en que se haga efectiva la misma.
- f) Mantener la misma estructura y superficie de la parcela que se cede en origen, no pudiéndose variar el deslinde efectuado por el Ayuntamiento, ni realizar ningún tipo de obra o cerramiento que no fuera previamente autorizado por el órgano competente del Ayuntamiento. Asimismo, deberá abstenerse la persona titular de la instalación de colocar cualquier tipo de elementos que no se destinen específicamente al cultivo de la tierra, tales como barbacoas, cobertizos, casetas, invernaderos, cajas, bidones, elementos clavados, depósitos, chapas, separadores, vallas, ladrillos y demás elementos de construcción o delimitatorios para delimitar el huerto, marcarlo o señalarlo. Se deberá mantener limpia toda la superficie del huerto sin colocar ninguna piedra o material semejante (ladrillos, baldosas, tablas...) ni cubiertas para la tierra no orgánicas (tejidos plásticos...).
- g) Evitar causar molestias a las demás personas usuarias de los huertos, absteniéndose de la utilización de artilugios, mecanismos o sistemas que pudieran provocar daños o lesiones.
- h) Evitar el uso de sustancias destinadas al cultivo, a la limpieza o a cualquier utilización en el huerto que puedan provocar grave contaminación del suelo.



- i. Ez uztea baratzeetan animaliak sartzen.
 - j. Ez uztea bertan behera baratzeen erabilera edo laborantza; fruituak bildu beharko dira, bereziki, baldin eta bertan utzita, dela landarean bertan dela lurrean, kiratsa bota, lursaila zikindu edo paisaiari eta inguruari kalte egiten badiote.
 - k. Baratzeen barruan ez erabiltzea trakzio mekanikoko ibilgailurik.
 - l. Ez bildu edo metatzea materialak edo tresnak baratzeetan, non eta lurraren laborantzarako ezinbestekoak ez badira.
 - m. Baratzean egin beharreko lanetarako beharrezkoak diren gaitasun eta baldintza fisikoak mantentzea. Alde horretatik, erabiltzaileak berehala jakinarazi beharko dio Udalari baldin eta hilabete bat baino gehiagoko ezgaitasuna eragiten dion gaixotasun edo patologia larriren batek jotzen badu.
 - n. Ezingo da musika-aparaturik erabili laborantzian dabilen bitartean baratzeke egonaldia girotzeko, baldin eta bolumenarengatik inguruko baratzeetako beste erabiltzaileei traba egiten bazaie.
 - o. Ezingo da drogarik kontsumitu.
 - p. Baratzeke bazkide guztien arteko adostasuna beharko da baratzeen eremuan erre eta alkohola edateko.
2. Elementu komunak, bai azpiegiturak, bai lanabesak, erabilera eta garbitasun baldintza egokietan errespetatu eta mantendu beharko dira, txabola, eta konpostatzeko guneak barne.

Erabiltzaileak bete beharko ditu elementu komunen mantentzerako erabiltzaile-multzoaren gehiengoak hartutako erabakiak. Era berean, erabiltzaile-multzoak ordezkari bat edo batzuk izendatu ahal izango ditu elementu komunen gaineko erabaki lotesleak hartzeko eta, orobat, Udalarekiko harremanetan bozeramaileak izateko.

- i) Impedir la presencia de animales en los huertos.
- j) No abandonar el cultivo o uso de los huertos, en especial no podrá dejar de recolectar los frutos si los mismos producen hedor, ensucian el terreno, o perjudican el entorno y la calidad del paisaje, se encuentren o no en la planta o en el suelo.
- k) No utilizar en los huertos ningún vehículo de tracción mecánica.
- l) Evitar el depósito o acumulación de materiales o herramientas sobre los huertos, que no fueran los estrictamente necesarios para el cultivo de la tierra.
- m) Tener y mantener las condiciones físicas necesarias para hacer los debidos trabajos en el huerto. En ese sentido, la persona usuaria deberá avisar al Ayuntamiento si sufre alguna enfermedad o patología grave que le produzca incapacidad más de un mes.
- n) No se podrán utilizar equipos musicales para amenizar la estancia en el huerto durante las labores de cultivo, si con el volumen se molesta al resto de las personas usuarias de los huertos.
- o) No se podrán consumir drogas.
- p) Deberá haber un acuerdo de todas las personas socias para que se pueda fumar o beber alcohol en espacio de los huertos.

2. Deberán respetarse y mantener en las debidas condiciones de uso y limpieza las infraestructuras y los utensilios, así como la chabola y la zona de compostaje.

La persona usuaria estará obligada a someterse a las decisiones que para el mantenimiento de los elementos comunes establezca la asociación de personas usuarias. Igualmente la asociación deberá designar a uno, una o varias personas representantes para la toma de decisiones vinculantes para las personas usuarias que afecten a dichos elementos comunes así



Zumaia Udala

3. Lizentziaren titularrak aurreko atalean adierazitako baldintzetako bat, edozein dela ere, betetzen ez badu, Udalak lizentzia kenduko dio.
 4. Era berean, erabiltzaileek beraien egunerokoa zainduko dute baratzearen erabilera egokia eta instalazioen kontserbazioa, konponketa eta mantentze lanak, eta beren erantzukizuna izango da ez badira ondo erabiltzen.
 5. Esleipendunek derrigorrez parte hartu beharko dute Ekogunea edota Udalak antolatzen dituzten nekazaritza eta baratze zaintza ekologikoko praktika onen ikastaro teoriko eta praktikoetan.
 6. Elkartek egutegi bat ezarri beharko du beharrezkoak diren mantentze-lanetan laguntzeko (lursailen mugak, urasken garbiketara). Egutegi hori udal teknikariarekin adostu beharko da.
 7. Lurzorua, airea edo ura larriki kutsatu dezaketen baratzearen laborantzara, garbiketara edo beste erabilera batzuetara xedaturiko substantzien erabilera saihestuko da.
 8. Erabiltzaileek baratzei edo instalazioei eragiten dien edozein gertakari jakinarazi beharko diote Elkarteari, horiek beste erabiltzaile batzuek nahiz kanpoko pertsonak eragin.
 9. Kontratuaren epea amaitzen denean, edo kontratari uko egin edo hura bertan behera geratzen denean, baratzearen jabetza Udalarari itzuliko zaio, pertsona esleipendun berriek hura erabili ahal izateko baldintza egokietan.
3. El incumplimiento de cualquiera de las anteriores condiciones por parte de la persona titular de la licencia, dará lugar a la revocación de la misma por el Ayuntamiento.
3. El incumplimiento de cualquiera de las anteriores condiciones por parte de la persona titular de la licencia, dará lugar a la revocación de la misma por el Ayuntamiento.
4. Asimismo la conservación, reparación y mantenimiento de las instalaciones y del correcto uso de la misma será vigilada en el día a día por los propios usuarios y usuarias, siendo responsabilidad suya en caso de un uso no adecuado de las mismas.
4. Asimismo la conservación, reparación y mantenimiento de las instalaciones y del correcto uso de la misma será vigilada en el día a día por los propios usuarios y usuarias, siendo responsabilidad suya en caso de un uso no adecuado de las mismas.
5. Las personas adjudicatarias estarán igualmente obligadas a asistir a los cursos de buenas prácticas agrícolas y horticultura ecológica organizados por Ekogunea o el Ayuntamiento.
5. Las personas adjudicatarias estarán igualmente obligadas a asistir a los cursos de buenas prácticas agrícolas y horticultura ecológica organizados por Ekogunea o el Ayuntamiento.
6. La asociación de personas usuarias deberá fijar un calendario, con el fin de colaborar en las labores de mantenimiento que se necesiten (límites de parcelas, limpieza de albercas, etc.). Este calendario deberá ser consensuado con los servicios técnicos del Ayuntamiento.
6. La asociación de personas usuarias deberá fijar un calendario, con el fin de colaborar en las labores de mantenimiento que se necesiten (límites de parcelas, limpieza de albercas, etc.). Este calendario deberá ser consensuado con los servicios técnicos del Ayuntamiento.
7. Las personas adjudicatarias se atenderán a los horarios de apertura y cierre de las instalaciones fijados por la asociación de personas usuarias en coordinación con los servicios técnicos municipales.
7. Las personas adjudicatarias se atenderán a los horarios de apertura y cierre de las instalaciones fijados por la asociación de personas usuarias en coordinación con los servicios técnicos municipales.
- 8- Las personas usuarias deberán dar parte a la asociación de cualquier incidencia afecte a los huertos a las instalaciones, tanto las hayan producido las personas usuarias de los huertos como otras personas.
- 8- Las personas usuarias deberán dar parte a la asociación de cualquier incidencia afecte a los huertos a las instalaciones, tanto las hayan producido las personas usuarias de los huertos como otras personas.
- 9- Cuando finalice el plazo del contrato, o cuando se renuncie a él o se anule, se devolverá la propiedad del huerto al Ayuntamiento en las debidas condiciones para que lo pueda utilizar otra persona adjudicataria.
- 9- Cuando finalice el plazo del contrato, o cuando se renuncie a él o se anule, se devolverá la propiedad del huerto al Ayuntamiento en las debidas condiciones para que lo pueda utilizar otra persona adjudicataria.

Erabiltzaileen Elkarteari dagokionez:

En lo referente a la asociación de personas usuarias:

- a) Erabiltzaileek Elkarteko ordezkari bat izendatuko dute Kutxa

- a) Se designará una persona para que



- Ekogunearekin eta Udaleko arduradunarekin harremanetan jartzeko.
- b) Elkartek egutegi bat ezari beharko du beharrezkoak diren mantentze-lanetan elkarlanean jarduteko (lursailen mugak, asken garbiketa eta abar) (Eranskinak). Elkartek Kutxa Ekoguneko koordinatzailearekin edo Udalarekin adostu beharko du egutegi hori.
- c) Erabiltzaileak elkartek ezartzen dituen elementu komunen mantentzerako hartzen dituen erabakiak bete beharko ditu.
- d) Era berean, erabiltzaileek egunero zaindu beharko dute baratzeen kontserbazioa, konponketa eta mantentzea eta horien erabilera egokia; gainera, horien erantzukizuna izango da instalazioen erabilera egokia egitea eta baratzeak nahiz horiekin lotutako azpiegiturak zaindu, konpondu eta mantentzea, horiek modu egokian erabiltzen ez diren kasuan.
- e) Elkartek baratzeei edo instalazioei eragiten dien edozein gertakari jakinarazi beharko dio Kutxa Ekoguneari eta Udalari, horiek beste erabiltzaile batzuek nahiz kanpoko pertsonak eragin.
- represente a la asociación en las relaciones con Ekogunea y la persona responsable del Ayuntamiento.
- b) La asociación de personas usuarias deberá fijar un calendario, con el fin de colaborar en las labores de mantenimiento que se necesiten (límites de parcelas, limpieza de albercas, etc.). Este calendario deberá ser consensuado con los servicios técnicos del Ayuntamiento.
- c) La persona usuaria deberá cumplir las decisiones que se hayan tomado en la asociación respecto al mantenimiento de los elementos comunes.
- d) Así mismo, la persona usuaria deberá cuidar en el día a día el buen uso de los huertos en lo referente a conservación, arreglos y mantenimiento; además, será de su responsabilidad el correcto uso de las instalaciones y el cuidado, arreglo y mantenimiento de los huertos y las infraestructuras relacionadas con ellos, en caso de un uso no adecuado de las mismas.
- e) La asociación deberá dar parte a Kutxa Ekogunea y al Ayuntamiento de cualquier incidencia afecte a los huertos a las instalaciones, tanto las hayan producido las personas usuarias de los huertos como otras personas.

18. artikulua. Lurraren aprobetxamendua

Lagapenaren titularra behartuta dago lagatako baratzea lantzerako; nekazari on batek bezala jardun beharko du eta lanabes egokiak erabili beharko ditu, eta aurreko artikuluan adierazitakoari kalterik eragin gabe, baratzeen aprobetxamenduak arau hauek bete beharko ditu:

- a) Ez da onartuko lurrak, zorua edo azpiko lurra narriatzeko arriskua duten landareak edo barazkiak landatzea. Lurzorua, airea edo ura larriki kutsatu dezaketen baratzearen laborantzara, garbiketara edo beste erabilera batzuetara xedaturiko substantzien erabilera saihestuko da.
- a) No se permitirá el cultivo de especies vegetales o plantas que provoquen un deterioro de la tierra, del suelo o del subsuelo. Se evitará el uso de sustancias para la labranza o limpieza de los huertos que puedan gravemente el suelo, el aire o el agua.

Artículo 18. Aprovechamiento de la tierra.

La persona titular de la cesión se obliga a cultivar el terreno cedido para el huerto con la diligencia de un buen labrador o buena labradora, sin perjuicio de lo establecido en el Artículo anterior, el aprovechamiento de los huertos se deberá sujetar a las siguientes normas:



- b) Era berean, erabiltzaileak ezingo du espezie inbaditzaileak landatu, ezta legez onartuta ez dagoen bestelako landararik ere.
- c) Bestalde, ezin dira sasoikoak ez diren espezieak landatu; gehienez zortzi hilabeteko epean uzta jasotzeko landareek izan beharko dute. Ezingo dira landatu zuhaitzen moduko espezieak, fruta-arbolak badira ere. Ez da, inola ere, monolaborantza praktikatu. Gutxienez 4 landare desberdin landatuko dira aldi berean.
- d) Ezingo dira instalatu negutegiak, kutxak, iltzatutako elementuak, etxolak, txori-izugarriak eta horren antzekoak.
- e) Debebatuta dago sasiak edo uztondoak erretzea, eta, orobat, aisialdirako baratze ekologikoen barrutian mota guztietako suak piztea. Ez dira baratzeke laborantzaren zatiak edo belardiak erreko.
- f) Ezin da likidorik isuri besteen baratzeetan, ezta sastraken edo garbiketaren hondakinak bertan edo beste baratzeen gainean utzi ere.
- g) Ezin da elementurik jarri baldin eta paisaia narriatzen badute edo dauden instalazioak aldatzen badituzte, izan bidoiak, biltegi osagarriak, txapak, banatzaileak edo antzekoak.
- h) Ezin da eraikuntzarik egin lursailetan, ezta itzalgarririk, esekitokirik edo inguruaren itxura alda dezakeen bestelako elementurik ipini ere.
- i) Ezingo dira erabili zeporik, tranparik, lazorik, edo perdigoizko zein balinezko eskopetarik, gomazko jaurtigailurik edo bestelako fresna edo tramankulu mekanikorik sarbidea galarazteko, dela lurretik dela airetik, edozein hegazti, animalia edo pertsonari, txoriei sarbidea eragozten dieten sare babesleak salbu.
- j) Ezin da lursaila hesitu, hesia edozein motatakoa dela ere; ezta harriz, egurrez, adreiluz, blokez zein bestelako eraikuntzarako elementu mugatzaileez baratzea edo baratzea izkinak edo bazterrak mugatu, markatu edo seinatu. Udalak onartutako elementuak besterik ezingo da erabili baratzea mugatzeko.
- k) Erabiltzaileak baratzean sortutako hondakin organikoa guztia konpostatu beharko du horretarako prestatutako
- b) Asimismo, la persona usuaria no podrá plantar especies exóticas, invasoras o aquellas otras cuyo cultivo o siembra no estuviera permitido por ley.
- c) Por otra parte, no se podrán plantar especies que no sean de la temporada; deberán ser plantas que se puedan cosechar como máximo en ocho meses. No está permitida la plantación de todo tipo de especies arbóreas, incluso los que sean frutales. No se podrá practicar de ningún modo el monocultivo; como mínimo se plantarán 4 plantas distintas en el mismo momento.
- d) No se podrá instalar invernaderos, cajas, elementos clavados, casetas, espantapájaros, similares.
- e) Se prohíbe la quema de restos de pastos o restos del cultivo de huertos, así como hacer hogueras. No se quemarán elementos de labranza o hierbas de los huertos.
- f) No se podrá verter ningún líquido en los huertos vecinos, ni dejar rastrojos o restos de limpieza en los huertos, propios o vecinos.
- g) No se permite la instalación de elementos que deterioren el paisaje o que alteren las inhalaciones existentes, tales como bidones, depósitos complementarios, chapas, separadores o similares.
- h) No se permite la construcción de edificaciones en las parcelas, ni colocación de sombreados, tendedores o cualquier otro elemento que altere el aspecto del entorno.
- i) No se podrá utilizar cepos, trampas, lazos, o escopetas de perdigones o balines, tiradores de goma u otros utensilios o instrumentos mecánicos para obstaculizar el acceso de personas, aves o animales, tanto por aire o por tierra, exceptuando las redes protectoras que impidan el acceso de pájaros.
- j) No se permite el cierre de la parcela con vallas de cualquier tipo, piedras, maderas, ladrillos, bloques u otros elementos



guneetan.

Lizentziaren titularrak aurreko atalean adierazitako baldintzetako bat betetzen ez badu, Udalak lizentzia kendu ahal izango dio.

19. artikulua. Esleipendunaren ahalmenak

Baratzearen erabilera baimentzeko lizentziak esleitzeko prozeduran esleipenduna izan den pertsonaren ahalmenak dira aisialdirako baratze ekologikoa osatzen duten lurak eta gainerako elementuen jabetza erabiltzaile kontzeptuan izatea, erabiltzaileei dagokien aprobetxamendua delarik baratzetan landu dituzten landare-espezieen etekinak, hau da, baratzeetatik lortutako fruituak jasotzea.

1. Ahalmen horiek denak honela zehazten dira gehiago: Lurraren erabilera, gozamina eta aprobetxamendua, ereitea eta landatzea, landatutakoa zaintzea eta mantentzea, ureztatzea, ongarriztatzea, horretarako tresna zehatzak erabiltzea, fruituak biltzea, eta barnean uler daitezkeen gainerako ahalmen guztiak, lagatzen den ondasunaren helburu eta izaerari jarraiki.
2. Era berean, horien barruan daude elementu komunen erabilera, gozamina eta aprobetxamendua; elementu komuntzat hartzen dira Udalak erabiltzaileen eskura jartzen dituen laborantzarako lanabesak ere.
3. Artikulu honetan adierazitako ahalmenak lizentziaren titularrari bakarrik dagozkio.
4. Ahalmen horiek iraungi egingo dira erabilerarako lagapenaren epea amaitzen denean edo, Araudi honetan jasotako arrazoiak direla-eta, erabilera ahalbidetzen duen lizentzia kenduz gero.
5. Inola ere ez da transmitituztat hartuko baratzeen gaineko jabetza eskubidea,

constructivos o delimitadores para cerrar, delimitar, marcar o señalar el huerto, sus esquinas u orillas que los establecidos por el Ayuntamiento para su delimitación.

k) La persona usuaria deberá compostar todos los residuos orgánicos en las zonas habilitadas con ese fin.

El incumplimiento de cualquiera de las anteriores normas por parte de la persona titular de la licencia, dará lugar a la revocación de la misma.

Artículo 19. Facultades de la persona adjudicataria.

Son facultades de la persona que haya resultado adjudicataria en el procedimiento de concesión de licencias para el otorgamiento del uso común especial, las de poseer la tierra y demás elementos que conformen el huerto, en concepto de usuaria, siendo el aprovechamiento que corresponde a las personas usuarias el rendimiento de las especies vegetales que hayan cultivado en los mismos, es decir, los frutos derivados de aquéllas.

1. Dichas facultades se concretan en el uso, disfrute y aprovechamiento de la tierra, comportando el labrado de la misma, la siembra y plantación, el cuidado y mantenimiento de aquella, el riego, el abono, el uso de las herramientas precisas para ello, la adquisición de los frutos, y cuantas otras facultades se entiendan incluidas, en atención al destino y naturaleza del bien que se cede.
2. Igualmente comprende el uso, disfrute y aprovechamiento de los elementos comunes, incluyendo los aperos de labranza que el Ayuntamiento ponga a disposición de las personas usuarias, el caso de que así lo haga.
3. Las facultades expresadas en este Artículo únicamente corresponderán a la persona titular de la licencia.
4. Dichas facultades se entenderán extinguidas una vez transcurra el plazo de concesión del uso, o se revoque la licencia que habilita el mismo, en base a las causas expresadas en este Reglamento.
5. En ningún caso se entenderá transmitido



jabari-publikoko izaera ere badutela kontuan hartuta. Izan ere jabari-publikoko ondasunak izanda, ezin dira bahitu, ezin dira besterendu eta ezin dira preskribatu.

Maizterrak Baratze Parkea Sareko kide izango dira, eta ondorioz, Sareak eskaintzen dituen zerbitzuak erabili ahal izango dituzte, hala nola, aholkularitza, webguneko eta foroko informazioa, eta jolas- eta prestakuntza-eskaintza, doan nahiz dagokion kopurua ordainduta. Ikastaroei dagokionez, eta lehenengo ikastaroaren kasuan ez ezik, familia-unitate bati dagokion kontratuaren titularrak bere familia-unitateko pertsona bati laga ahal izango dio bere eskubidea, ikastarora joaterik nahi edo ezin duenean.

20. artikulua. Nekazaritza ekologikoa

Baratzeen erabileraren onuradunek ez dute erabiliko lurriari, azaleko urari edo akuiferoei kalte larrikeria eragin diezaikeen produktu fitosanitariorik edo bestelako ongarririk, ezta atmosferara nahi ez ditugun partikulak askatzen dituen produkturik ere baldin eta partikula horiek inguruko fauna zein florari edo tokiko pertsoneri kalteak eragin badiezazkiekete, hala baitago jasota ingurumenarekin jasangarri diren praktketan. Era berean, ezingo dira erabili zorua kutsa dezaketen garbiketako produktuak edo bestelakoak.

Debekatuta dago, baita ere, lurrian inolako isurketa kutsatzailerik egitea, baldin eta zoruari kalte larrikeria eragin badiezaiokete. Posible den neurrian, erremedio naturalak erabiliko dira izurri eta gaixotasunen aurka eta lurra aldizka-aldizka ongarririk da, aldeaz aurretik deskonposatutako materia organikoa erabiliz (konposta, simaurra, hondakin organikoak, etab.), ongarririk artifizialak erabili ordez.

Jarduera hori laborantza metodo tradizionalarekin lotu nahian, baina ingurumenaz modu zientifikoan arduratzen diren ezagutza eta teknika berriei uko egin gabe, nekazaritza ekologikoa izango da landu beharrekoa. Hortaz, ez da erabiliko

el derecho de propiedad sobre los huertos, en base además a la condición demanial de los mismos, siendo éstos, por su carácter de dominio público, inembargable, inalienable e imprescriptible.

Los arrendatarios serán miembros de la Red de Baratze Parkea y, por consiguiente, podrán hacer uso de los servicios que ofrece la Red: asesoría, información de la web y del foro, y oferta de juegos y formación, gratis o pagando la cantidad correspondiente. Con relación a los cursos, y no solo en el caso del primer curso, el titular del contrato de la unidad convivencial, podrá ceder su derecho a otra persona de dicha unidad en el caso de no poder o no querer asistir.

Artículo 20. Agricultura ecológica.

Las personas beneficiarias del uso de los huertos se cuidarán de no utilizar fertilizantes ni productos zoo y fitosanitarios que contaminen y que entrañen riesgo de provocar un grave perjuicio sobre la tierra, las aguas superficiales y los acuíferos, o que puedan emitir partículas indeseables a la atmósfera o que puedan provocar daños tanto a la fauna como a la flora circundante o a las personas del lugar. Tampoco se podrán utilizar productos de limpieza u otros que contaminen el suelo.

Igualmente queda terminantemente prohibido, realizar cualquier vertido de productos contaminantes sobre la tierra, que puedan provocar un daño grave al suelo. Se usarán remedios naturales contra las plagas y enfermedades y se abonará la tierra con regularidad con materia orgánica previamente descompuesta (compost, estiércol, restos orgánicos, etc.) en lugar de fertilizantes artificiales.

Tratando de entroncar esta actividad con los métodos tradicionales de labranza, pero sin renunciar a nuevos conocimientos y técnicas que se preocupan del medio ambiente de un modo científico, la agricultura a desarrollar será ecológica. Se



Zumaia Udala

produktu kimikorik (produktu «kimikoak», produktu «naturalak» ez bezala, gai hauetatik lortutako produktuak (sinpleak edo konplexuak) dira:

- a) produktu naturaletatik, trataera kimikoaz,
- b) material begetaletik edo animalien ehunetatik, tratatuta,
- c) sintesi kimikotik, partziala izan edo ez (A. Dehovelen arabera definitua).

Gauzak ulertzeko modu horrekin bat etorrita, aisialdirako baratzeko ekologikoen erabileran nekazaritza ekologikoen arau hauek izango dira kontuan:

Ongarriei dagokienez:

Debekatuta daude:

- Sintesiko ongarri organiko guztiak (Europar saltzen diren guztiak) eta produktu kutsatuekin egindako konpostak (lastoak, simaurrak, pestizida eta herbizidekin tratatutako belar eta ongarri organikoak).
- Prozedura kimikoen bitartez lortutako ongarri mineral guztiak (nitrogenatuak, fosfatatuak, potasikoak, magnesikoak, kare bizia, etab.).

Onartuta daude:

- Zizareen humusetik datozen ongarriak, konpostatutako simaurrak (konpostajea fermentazio aerobikoaren prozesutzat ulertuta), ongarri berdeak eta ongi deskonpostatutako uzta-hondarrak, baita kutsatu gabeko hondakinekin egindako konpostak ere.
- Jatorri naturaleko ongarri mineralak (ehotako fosfato naturalak, hari silizioen hautsak, kareharri ehoak, dolomitak, etab.).

Tratamendu fitosanitarioei dagokionez:

Debekatuta dago:

prescinde por tanto de productos químicos (los productos «químicos», en oposición a los productos «naturales», son aquellos productos (simples o complejos) obtenidos a partir de:

- a) Productos naturales por tratamiento químico.
- b) Material vegetal o tejidos animales por tratamiento.
- c) Síntesis química, sea parcial o no (definición según A. Dehovel).

En consonancia con este modo de entender las cosas, en el uso de las parcelas de los huertos ecológicos de ocio se tendrán en cuenta las siguientes normas de la agricultura ecológica:

Con relación a los fertilizantes:

Quedan prohibidos:

- Todos los abonos orgánicos de síntesis (la totalidad de los que comercializan en Europa) y los compost elaborados con productos contaminados (pajas, estiércoles, hierbas y abonos orgánicos tratados con pesticidas y herbicidas).
- Todos los abonos minerales (nitrogenados, fosfatados, potásicos, magnésicos, cal viva, etc.) obtenidos por procedimientos químicos.

Quedan autorizados:

- Los abonos procedentes de humus de lombrices, los estiércoles compostados (entendiendo el compostaje como un proceso de fermentación aeróbica), abonos verdes y restos de cosechas perfectamente descompuestos, así como los compost elaborados a partir de residuos no contaminados.
- Los abonos minerales de origen natural (fosfatos naturales molidos, polvos de silíceas, calizas molidas, dolomitas, etc.).

Con relación a los tratamientos fitosanitarios:



Zumaia Udala

- Intsektizida, fungizida eta akarizida eta sintesi kimikotik eratorritako beste produktu guztien erabilera.

Onartuta daude:

- Substantzia natural mineral, begetal edo animalatan oinarrituta prestatutako fungizidak (Bordeleko salda, Borgoinako salda, etab.).
- Landareekin egindako produktuak (landareak eta beste substantzia batzuk beratutako, egositako urak, genu-ongarriak).

«Belar txarrei» dagokienez

Debekatuta dago sintesiko herbizida kimikoak erabiltzea.

Onartuta dago belar lehiakorren kontrolerako metodo biologikoak erabiltzea (lur-estalkia, eskuzko edo erdi eskuzko jorrek, lur sakoneko laborantza).

Hazi eta landareei dagokienez

Ahal den neurrian, saihestu egingo dira:

- Laborantza kimikotik datozen barazkiak erabiltzea birlandatzeko.
- Sustrai, erraboil eta tuberkuluak erabiltzea baldin eta, haiek prestatzeko edo kontserbatzeko, sintesiko produktu kimikoekin tratatuta badaude.
- Bildu ondoren produktu kimiko sintetikoekin tratatutako haziak erabiltzea.

Debekatuta daude:

- Genetikoki eraldatutako organismo guztiak (transgenikoak).

Onartuta dago:

- Nekazaritza biologikotik eratorritako barazki, sustrai, erraboil, tuberkulu eta haziak erabiltzea.
- Ohiko laborantzetatik etorri arren,

Queda prohibida:

-) La utilización de insecticidas, fungicidas y acaricidas y otros productos procedentes de la síntesis química.

Quedan autorizados:

- Los fungicidas preparados a base de sustancias naturales minerales, vegetales o animales (caldo Bordelés, caldo Borgoñés, etc.).
- Los distintos preparados a base de plantas (maceraciones, infusiones, decocciones, urines).

Con relación a las «malas hierbas»:

Queda prohibida la utilización de cualquier herbicida químico de síntesis.

Queda autorizada la utilización de los métodos biológicos para el control de hierbas competidoras (acolchado, escarda manual o semimanual, cultivo en bancal profundo).

Con relación a las semillas y las plantas:

Se evitarán, en la medida de lo posible:

- La utilización de hortalizas para trasplantar que provengan de cultivo químico.
- La utilización de raíces, bulbos y tubérculos tratados con productos químicos de síntesis para su preparación o conservación.-) La utilización de semillas tratadas con productos químicos sintéticos después de su recolección.

Queda prohibidos:

- Todos los organismos modificados genéticamente de cualquier tipo y variedad (transgénicos).

Queda autorizada:

- La utilización de hortalizas, raíces, bulbos, tubérculos y semillas que proceden de la agricultura biológica.
- La utilización de estos productos, que,



produktu kimiko sintetikoekin tratatuta ez dauden barazki, sustrai, erraboil, tuberkulu eta haziak erabiltzea.

Garatu beharreko laborantza ekologikoak ekoizpen eta kontsumo jasangarrien praktiken eredu izan behar du.

21. artikulua. Ureztatzeari buruzko baldintzak

1. Baratzeen erabileraren titularrek erabili behar dute Zumaiako Baratze Parkeko instalazioen barruan haien eskura jarritako ureztatze sistema, hau da, ur-askako urarekin ureztatzea ureztontziak erabilita.
2. Ezingo da erabili han eskura daudenez aparteko beste elementurik, eta debekatuta dago aspertsoreak edo aldameneko baratzetara ura bota dezakeen beste edozein baliabidea erabiltzea.
3. Dena dela, beti saihestu behar da ur-hartunea irekita uztea, ureztatze ura alferrik gastatzea edo ur-kontsumo anormala eragiten duten ureztatze metodoak erabiltzea; hori ez bada errespetatzen lizentzia galera ekar lezake.
4. Debekatuta dago ura ekartzea horretarako prestatuta ez dagoen leku batetik, baratzek ureztatze.

22. artikulua. Hondakinen trataera

Baratzeen erabiltzaileen erantzukizuna izango da lursaila garbi mantentzea eta horretarako hondakin organikoak konpostategian utzi beharko dituzte hantxe deskonposa daitezzen.

Era berean, baratzetako erabiltzaileen ardura izango da konpost-guneen kudeaketa zuzena, hondakinen iraulketa eta konposta sortzeko lanak egitea, baita hura lursailetan banatzea ere.

23. Artikulua. Lurreko fruituen erabilera

1. Erabiltzaileek eskubidea izango dute lurraren laborantzatik datozen fruituak biltzeko, baina soilik erabili ahal izango dituzte berek edo beren familiak

aunque procedentes de cultivos convencionales, no hayan sido tratados con productos químicos de síntesis.

El cultivo ecológico a desarrollar debe servir como ejemplo de prácticas de producción y consumo sostenibles.

Artículo 21. Condiciones para el riego.

1. Las personas titulares del uso de los huertos, deberán utilizar el medio para riego que se ha puesto a su disposición dentro de las instalaciones de Zumaiako Baratze Parkea y que consiste en el riego con regaderas con agua de albercas.
2. No se podrán utilizar otros elementos distintos a los existentes o disponibles, quedando prohibido el riego con aspersores u otros medios que puedan invadir otros huertos colindantes.
3. Se evitará en cualquier caso, dejar la toma de agua abierta, despilfarrar el agua de riego o la utilización de métodos de riego que provoquen un consumo anormal del agua disponible, pudiendo ser causa de revocación de la licencia la conducta contraria a ello.
4. Queda prohibida la traída de aguas desde cualquier otro punto que no se encuentre habilitado al efecto, para el riego en los huertos.

Artículo 22. Tratamiento de residuos.

Las personas usuarias de los huertos, serán responsables del adecuado estado de limpieza de la parcela y para ello deberán depositar los restos orgánicos en la compostera para su descomposición.

Así mismo, las personas usuarias se encargarán de gestionar directamente la compostera, voltear los residuos y hacer los trabajos para hacer compost, así como distribuirlo en las parcelas.

Artículo 23. Destino de los frutos de la tierra.

1. Las personas usuarias tendrán derecho a la recolección de los frutos que se deriven



kontsumitzeko. Elkarrekin hala erabakitzen badu, erabiltzaileek Elikagai Bankuetara (edo antzeko erakundetara) edo irabazi-asmorik gabeko erakundeetara bideratu ahal izango dituzte baratzeetako soberakinak.

2. Debekatuta dago erabiltzaileek aisialdirako baratze ekologikoetatik jasotzen dituzten baratze produktuak saltzea, baita horien trafikoa komertziala eragingo lukeen edozein eragiketa komertzial ere.

24. artikulua. Mantentze lanak eta finantzazio gastuak

1. Baratzearen erabiltzaileak bere gain hartu beharko ditu, lizentzia indarrean dagoen denboraldi osoan, baratzearen laborantzak dakartzen gastuak, esaterako, ongariak, jarritako landareak eta laborantzarako beharrezkoak diren gainerakoak, eta landaketa mantendu behar du produktiorako moduan eta behar bezalako zainduta dagoela.
2. Erabiltzaileek behartuta daude ordaintzera baratzeen erabilerak edo erabiltzaileen komunitateak eragindako kostuak finantzatzeko jartzen zaien karga oro (tasa, kanonak, etab.) baldin eta Udalak Zuzenbideari jarraikiz eta behar bezala justifikatuta onartua bada.
3. Udalak kanon bat aplikatuko du baratzearen laborantzagatik, baita fidantza bat ere, udal-jabari publikoko eremuaren erabilera egokia bermatzeko:

a) Baratze bat urtebetez erabili ahal izateko kanona: Kanona 10 €-koa izango da baratze eta hilabete bakoitzeko, eta 3. g) artikuluan aipatutako interes taldeek ez dute kanona ordaindu beharrik izango.

b) Fidantza. Fidantza bat ordaindu behar da, udal-eremu publikoaren erabilera zuzena bermatzeko, 100 €-koa. 3i) artikuluan aipatutako interes

del cultivo de la tierra, pero únicamente los podrán destinar a consumo propio o de su unidad familiar. Si así lo decide la asociación, las personas usuarias podrán destinar los excedentes de los huertos a Bancos de Alimentos (u organismos similares) o a asociaciones sin ánimo de lucro.

2. Queda prohibida toda venta de productos hortícolas que obtengan las personas usuarias de las parcelas de los huertos ecológicos de ocio, o cualquier otra operación comercial que conlleve un tráfico jurídico mercantil de las mismas.

Artículo 24. Gastos de mantenimiento y financiación.

1. La persona usuaria del huerto debe hacerse cargo de los gastos que comporte el cultivo del huerto en toda la temporada de vigencia de la licencia, como los abonos, las plantas sembradas y demás necesarias para el cultivo y manteniendo la plantación apta para la producción y en condiciones de cuidado debidas.
2. Las personas usuarias estarán obligadas a soportar la imposición de cualquier gravamen (tasa, cánones, etc.) que de forma motivada y con arreglo a Derecho, se apruebe por el Ayuntamiento para sufragar los costes que se deriven de la utilización de los huertos o por la asociación de personas usuarias.
3. El Ayuntamiento aplicará una cuota por el cultivo del huerto y una fianza en garantía de la correcta utilización del espacio de dominio público municipal con arreglo a las siguientes cuantías:

a) Canon: 10 euros por mes por el uso de cada huerto de 40 metros cuadrados. Los grupos de interés señalados en punto g) del artículo 3 no tendrán que pagar el canon.

b) Fianza: Se debe depositar una fianza por importe de 100 euros en garantía de la correcta utilización del dominio público municipal. Los grupos de interés señalados en punto g) del artículo 3 no tendrán que



taldeek ere ez dute hori aurkeztu beharrik izango.

Ur kontsumoari dagozkion fakturak egingo dira. Erabiltzaile bakoitzak elkartearen bitartez ordainduko ditu, proportzionalki.

25. artikulua: Baratze Parkearen ikuskapena

1.- Udalak eta Kutxa Ekoguneak izendatutako langileek lagatako instalazioen ikuskatze-jarduerak egin ahal izango dituzte edozein unetan, Araudi hau betetzeko helburuarekin. Hori dela-eta, Udalak eta Kutxa Ekoguneak dagokion ikuskapena egin ahal izango du, eta erabiltzaileak ezin izango du hura galarazi. Gainera, ez diote erabiltzaileari aldeaz aurretik jakinarazi beharrik izango.

2.- Aisialdirako baratze ekologikoen erabiltzaileek aurretik aipatutako pertsonen baratzeetarako sarbidea erraztu beharko diete, baita haiek eskatzen dieten informazio guztia eman ere, aisialdirako baratze ekologikoetan egindako laborantzaren erabilera, aprobetxamendu eta kudeaketa behar bezala jarraitzeko.

26. artikulua: Tresna komunak

Udalak edo Kutxa Ekoguneak erabilera komunerako lan-tresnak jarriko ditu erabiltzaileen Elkartearen eskura. Urtero, Elkarteak abiapuntuko inbentarioa mantentzen dela baieztatu beharko dio Udalari eta Kutxa Ekoguneari, eta beraz, Elkarteak arduratuko da falta diren edo hondatzen diren tresnak birjartzeaz eta kaltetu diren tresnak konpontzeaz.

27. artikulua: Elkartearen erantzukizunak

Erabiltzaileen Elkarteak arduratuko da instalazio, ekipamendu eta material komunak behar bezala mantentzeaz, eta horretarako, eginkizunen egutegi bat antolatu eta adostuko du erabiltzaile guztiekin eta Kutxa Ekogunearekin, hura behar bezala betetzen dela bermatzeko. Aurreikusitako eginkizunak eta premiak I. eranskinean agertzen dira, eredu gisa.

presentar esa fianza.

Se emitirán facturas correspondientes al consumo de agua. Cada persona usuaria lo pagará a través de la asociación, proporcionalmente.

Artículo 25. Inspección de Baratze Parkea.

1. El personal designado por el Ayuntamiento y por Kutxa Ekogunea, podrá realizar las actuaciones de inspección sobre las instalaciones cedidas, en cualquier momento con el objeto de cumplir el presente reglamento. Por ese motivo, el Ayuntamiento y Kutxa Ekogunea podrán hacer esa inspección y las personas usuarias no podrán impedirlo. Además, no será necesario notificarlo de antemano.

2. Las personas usuarias los huertos ecológicos deberán facilitar a las personas anteriormente citadas el acceso a los mismos, así como el suministro de información que por aquéllas se les requiera, en orden al seguimiento de la gestión, uso y aprovechamiento del cultivo que se lleve a cabo de los huertos ecológicos .

Artículo 26. Utensilios comunes.

Ayuntamiento y Kutxa Ekogunea pondrán a disposición de la asociación de personas usuarias utensilios de trabajo de uso común. Todos los años la asociación deberá confirmar el inventario inicial al Ayuntamiento y a Kutxa Ekogunea; por lo tanto, la asociación se encargará de reponer los utensilios estropeados y de arreglar los utensilios dañados.

Artículo 27. Responsabilidades de la asociación.

La asociación se encargará de mantener debidamente las instalaciones, equipamientos y materiales comunes; para ello organizará un calendario con las tareas y lo consensuará con todas las personas usuarias y Kutxa Ekogunea, para garantizar que se cumple debidamente. Las tareas y necesidades previstas se recogen en el Anexo I a modo de ejemplo.



28. artikulua. Erabiltzaile-izaera galtzea

1. Araudi honetan xedatutakoa ez bada betetzen, galdu egingo da aisialdirako baratze ekologikoen erabiltzaile-izaera eta, beraz, erabiltzaileak ordura arte zuen erabilera erkide berezirako eskubidea eta baratzea erabiltzeko eskubidea eta baimena.
2. Bereziki, erabiltzaile eskubidea galarazten dute honako hauek:
 - Baratzea erabiltzeko eskubideari uko egiteak edo bertan behera uzteak, uko egitea onuradunak Udalean aurkeztutakoan.
 - Heriotzak edo baratze berezko lanak garatzeko ezintzen duen gaixotasunen bat izateak.
 - Erroldan baja izateak, edo lizentzia indarrean dagoen denboraldian udalerriko etxebizitza batean etenik gabe benetan ez bizitzeak.
 - Lursailaren laborantza edo erabilera hilabete baino gehiagoz bertan behera uzteak.
 - Esleipena arazoitu zuten beste edozein zirkunstantzia desagertzeak.
 - Araudi honetan aipatzen diren bateraezintasun edo debekuren bat egoteak.
 - Baratzea ibiltzeak Araudi honetan xedatuta ez dauden erabileratarako eta helburuetarako.
 - Udalak edo beste Herri Administrazio batek Hirigintza edo azpiegitura planen bat onartzeak, baldin eta planak aisialdirako baratze ekologikoen lurretan hornikuntza publiko bat ezartzea eragiten badu. Kasu horietan, aipatutako Planaren onarpenak gizarte intereseko edo erabilera publikoko aitortpen bat ere izan behar du, eskatzen diren lursailen erabilerarentzako tituluen balioa indargabetuko duena.
 - Bizikidetzan, auzokideekin harremanetan edo elkartasun jarreraren inguruko oinarriko arauak ez betetzea beste erabiltzaileei dagokienez.
 - Huts-egite arin, larri edo oso larriengatik isun bat jartzea, baldin eta

Artículo 28. Pérdida de la condición de persona usuaria.

1. El incumplimiento de lo estipulado en la presente Reglamento, provocará la pérdida de la condición de persona usuaria de los huertos ecológicos de ocio y consecuentemente, del derecho de uso común especial del que se venía disfrutando y la pérdida de la autorización y del derecho al uso del huerto.
 2. En especial, causan la pérdida de la condición de persona usuaria:
 - Desistimiento o renuncia a su derecho, presentada por la persona beneficiaria del uso del huerto ante el Ayuntamiento.
 - Defunción o enfermedad que incapacite a la persona usuaria para desarrollar las labores propias del huerto.
 - Pérdida del empadronamiento, o no vivir ininterrumpidamente y de forma real y efectiva en una vivienda de este municipio durante todo el periodo de vigencia de la licencia.
 - Abandono en el uso o cultivo de la parcela, durante más de dos meses.
 - e) Por desaparición sobrevenida de cualesquiera otras de las circunstancias que motivaron la adjudicación.
 - Concurrencia de cualquiera de las incompatibilidades o prohibiciones que se detallan en esta Reglamento.
 - Utilización del huerto para uso y finalidades diferentes a las establecidas en este Reglamento.
 - Aprobación de cualquier Plan de desarrollo urbanístico o de infraestructura por parte del Ayuntamiento o cualesquiera otra Administración Pública, que conlleve la implantación de cualquier dotación pública sobre los terrenos destinados a los huertos ecológicos de ocio. En estos casos, la aprobación del referido Plan conllevará la declaración de utilidad pública o interés social, a efectos de dejar sin vigencia los títulos habilitantes para el uso de los terrenos demaniales.
 - Incumplimiento de las normas básicas de convivencia, relaciones de vecindad o conducta insolidaria, para con las demás personas hortelanas.



isunarekin batera lizentzia galtzea eragiten duena bada.

29. artikulua. Lizentzia kentzeko prozedura

1. Erabiltzailea izateko eskubidearen galera Udalak erabakiko du lizentzia indarrrik gabe uzteko prozedura baten bidez; prozedura horretan arrazoiak azalduko zaizkio erabiltzaileari eta 10 eguneko epea emango zaio alegazioak aurkezteko eta espedientea behin betiko ebatziko da.
2. Erabiltzailea izateko eskubidearen galerak ez du inola ere emango kalte-ordainik jasotzeko aukerarik, ezta ordaindutakoa itzultzeko eskubiderik ere, eta berarekin dakar fidantza konfiskatzea eta Udalari eragindako kalte eta galeren ordaina ematea; gainera, baratzea esleiri lekioko itxarote-zerrendan hurrengo postuan dagoen eskatzaileari.

- Imposición de una sanción por falta grave o muy grave, que conllevan siempre aparejada la revocación de la licencia.

Artículo 29. Procedimiento de revocación de la licencia.

1. La pérdida de la condición de persona usuaria, se realizará por el Ayuntamiento en un procedimiento para la revocación de la licencia donde se expondrán los hechos a la persona usuaria otorgando plazo de 10 días para alegaciones de la persona usuaria y se resolverá definitivamente el expediente.
2. La pérdida de la condición de la persona usuaria no dará lugar en ningún caso, al reconocimiento de indemnización alguna a favor de aquél o aquella, ni derecho alguno a la devolución de lo abonado, y supone la incautación de la fianza, y la indemnización de daños y perjuicios irrogados al Ayuntamiento, pudiéndose adjudicar el huerto a la siguiente persona solicitante posicionada en la lista de espera.

**IV. ATALA
ERANTZUKIZUN-ERREGIMENA**

30. artikulua. Erantzukizuna baratzearen laborantza dela-eta

Baratzeen erabiltzaile bakoitzak bere aldetik izango du erabileraren lagapenaren xedea den baratzean egiten dituen ekintzen erantzukizuna. Erabiltzaileak lizentzia eskaera Araudi honen erabateko ezagutza duelarik egiteak esan nahi du esleipendun bakoitzak guztiz onartzen duela baratzeak erabiltzeko ahalmena ematen duen lizentzia, eta, horren ondorioz, esleipendunak onartu beharko du, ezinbestez, laborantzatik eta erabileratik eratorritako erantzukizuna, araudi honetan ezarritako terminoetan eta bereziki bere erantzukizun indibiduala onartuz puntu hauen gainean:

1. Laborantzaren prozesua, Udala ez baita laborantza prozesuaren ondorio edo emaitzen erantzulea, bereziki luraren egoera eta lurak duen

**TÍTULO IV
RÉGIMEN DE RESPONSABILIDAD**

Artículo 30. Responsabilidad por el cultivo del huerto.

Cada persona usuaria de los huertos, será individualmente responsable respecto de los actos que realice sobre el huerto objeto de cesión de uso. La solicitud de licencia por la persona usuaria con el conocimiento pleno de este Reglamento supone la plena aceptación por parte de la correspondiente persona adjudicataria de la licencia que habilite para el uso sobre los huertos, y comportará ineludiblemente la asunción de la responsabilidad derivada de la ocupación y del cultivo, en los términos establecidos en este Reglamento y en particular asume su responsabilidad individual sobre:

1. El proceso de cultivo, no siendo responsable el Ayuntamiento de ninguno de los efectos o resultados



- ekoizteko gaitasuna.
2. Lurra lantzeko era, Udalak ez baitu lanabesen erabileraren gaineko erantzukizuna, ezta horien erabilerak erabiltzailearen osasunean edo osotasun fisikoan duen eraginarena ere.
 3. Baratzean, baratzeko produktu edo fruituetan, edo erabiltzaileak gordetako edo bildutako lanabesetan geratutako ekintza bandaliko, lapurreta edo kalteak zeinak ezingo dizkion, inola ere, Udalari egotzi.
 4. Baratzean edo landutako produktuetan animaliek eragin ditzaketen kalteak.
 5. Baratzean bildutako produktuen erabiltzailearen, besteen edo kontsumitzaileen osasunean izan dezaketen eraginean.
 6. Erabiltzaileak Udalari jakinarazi behar dio baldin eta lagatuko baratzean edo instalazioetan (norberarenak zein beste batenak izan) kalterik edo hutsik antzematen badu.

31. artikulua. Hirugarrenen aurreko erantzukizuna

Erabiltzaileek erantzukizuna izango dute, orobat, hirugarrenei –beste aisialdirako baratze ekologikoetako erabiltzaileak izanda edo izan gabe– egiten zaizkien kalteetan, baldin eta aisialdirako baratze ekologikoak erabiltzeko eta ustiatzeko duten ahalmena gauzatzean gertatu badira.

1. Era berean, gainerako erabiltzaileei edo beren baratzeei egindako kalte edo lesioen erantzuleak izango dira.
2. Behar bezalako arretaz jardun beharko da kalte, eragozpen edo kalterik ez egiteko ez gainerako baratzeetako erabiltzaileei ez haien baratzei.

32. artikulua. Udalari eman beharreko ordaina kalte eta galerak direla-eta

1. Erabiltzaileek hirugarrenei edo hirugarrenen ondasunei beren baratzeen laborantzaren ondorioz

del proceso de cultivo, en especial del estado de la tierra y de su capacidad productiva.

2. De la forma de cultivo de la tierra, no siendo responsable el Ayuntamiento de la utilización de los aperos ni de las consecuencias para la salud o integridad física de la persona usuaria derivados de la forma de uso de las mismas.
3. De los actos vandálicos, robos o daños sufridos en el huerto, sus productos o frutos, o los aperos almacenados o guardados de la persona usuaria, que no podrá imputar al Ayuntamiento en ningún caso.
4. De los daños que produzcan los animales en el huerto o en los productos cultivados.
5. De los efectos que para la salud, propia o de terceras personas, de quienes consuman los productos recolectados en el huerto.
6. La persona usuaria está obligada a avisar al Ayuntamiento en el caso de detectar daño o desperfecto en el huerto o instalaciones cedidas, propio o de terceras personas.

Artículo 31. Responsabilidad frente a terceras personas.

Las personas usuarias serán igualmente responsables de los posibles perjuicios a terceros, usuarios o no de los huertos ecológicos de ocio, y que se causaran en el ejercicio de sus facultades de uso y aprovechamiento de su parcela.

1. Asimismo, responderán de las lesiones o daños que ocasionen sobre las demás personas usuarias o sus respectivos huertos.
2. Se deberá actuar con la debida diligencia, en orden a evitar cualquier tipo de daño, molestia o lesión sobre los huertos de las demás personas usuarias, o sobre las propias personas usuarias.

Artículo 32. Indemnización por daños y perjuicios al ayuntamiento.

1. En función de las responsabilidades que se originen por parte de las personas



eragindako erantzukizunen arabera, erabiltzaileek kaltetuaren aurrean erantzun beharko dute derrigorrez, eragindako kalte edo lesioen ordaina emanez.

2. Udalak erabiltzeko lagatzen dituen instalazioei edo baratzeari eragindako kalteengatik sortuko balitz erantzukizun hori, Udalak dagokion kalte-ordaina eskatzeko eskubidea erabiliko du, aplikagarria den zuzenbide administratiboaren arauetara jarraiki.

33. artikulua. Hasierako egoerara itzultzea

1. Baratzea adjudikaziodunari laga zitzaioneko baldintza berdintsuetan itzuliko dira, lurra kanpoko ekarpenekin nabarmen aldatua izan gabe.
2. Baratzeen gaineko erabileraren titularrek gauzak hasierako egoerara itzuli edo konpondu beharko dituzte, baldin eta instalazioak eguneroko erabilerak eragindakoa baino hondamen handiagoa badu.
3. Baldin eta erabiltzailearen batek ez balu gauzak konpontzeko obligazioa beteko, Udalak zuzenean egin ahal izango du, kostua erabiltzaileari egotziz, Administrazioak kasu horietarako dirua eskuratzeko dituen botereak erabiliz.

V. ATALA DIZIPLINA-ARAU BIDEA

34. artikulua. Arau orokorrak

1. Aisialdirako baratze ekologikoen erabiltzaileek derrigor bete beharko dute Araudi honetan ezarritako guztia, eta Araudi honetan aurreikusi ez diren kasuetan Tokiko Erakundeen ondasunen gaineko araudian xedatutakoa.
2. Araudi honek ezarritakoaren aurkako edozein jokaera dago arau-hauste gisa tipifikatuta, eta Udalak zigortu egingo du.

usuarias a terceros o a sus bienes como consecuencia del cultivo de los huertos, las personas usuarias quedarán obligadas para con el perjudicado, a la correspondiente indemnización por los daños o lesiones producidos.

2. En el caso de que la responsabilidad se origine por daños al huerto o a las instalaciones que se ceden para su uso por el Ayuntamiento, el derecho a reclamar la correspondiente indemnización se ejercerá por parte del Ayuntamiento, en base a las normas de derecho administrativo que devengan aplicables.

Artículo 33. Restauración al estado de origen.

1. Los huertos serán devueltos en condiciones análogas a las que tenían cuando fueron cedidas a la persona adjudicataria, sin que la tierra haya sido modificada sustancialmente por aportes externos.
2. Los titulares del uso sobre los huertos, en los casos de deterioro en las instalaciones, que no fuera el normal a causa del uso diario, deberán reponer o restaurar las cosas a su estado de origen.
3. En el caso de que alguna persona usuaria no cumpliera con su obligación de reparar, lo podrá hacer directamente el Ayuntamiento, a costa e aquél, ejerciendo las potestades para el reintegro que ostenta la Administración en estos supuestos.

TÍTULO V RÉGIMEN DISCIPLINARIO

Artículo 34. Reglas generales.

1. Las personas usuarias de los huertos ecológicos de vendrán obligadas al cumplimiento de todo lo establecido en la presente Reglamiento y en lo no previsto en el mismo, a lo dispuesto por la normativa sobre bienes de las Entidades Locales.
2. Cualquier conducta contraria a los tipificada como infracción y será sancionada por el Ayuntamiento.
3. Las personas usuarias que por dolo, culpa, negligencia o aún a título de simple



3. Erabiltzaileek aisialdirako baratze ekologikoak kokatzen diren eskatutako instalazio edo lursailetan kalterik eragingo balute, dolo, erru, utzikeria edo besterik gabe ez jabetzeagatik, edo aurka egingo baliote baratzeen xede nagusiari edo euren araudiari, bide administratibotik zigortuko dira, isun bidez, Araudi honetan jasotako baldintzetan.
4. Zigorren kopuruaren graduazio eta zehaztapena irizpide hauen arabera egingo da:
 - Eragindako kaltearen kopurua.
 - Arau-hausleak jasotako etekina.
 - Nahita edo nahi gabe egina izatea.
 - Izaera bereko arau-hauste bat edo gehiago egitea urte bateko epean, ebazpen finkoen bitartez adierazi direnean.
5. Arau-hausleak izandako etekina baino txikiagoa denean isunaren zenbatekoa, isunaren kopurua igo egingo da etekinaren kopurua parekatzeraino, eta gehienez eragindako kaltearen bikoitzeraino igo ahal izango da.
6. Erabiltzaileen erantzukizuna nagusia edo zuzenekoa izan ahalko da, baldin eta beraiek badira arau-haustearen egileak, edo zeharkakoa, ekintzen egilea instalazioetatik kanpoko norbait denean eta erabiltzailearen utzikeria ahalbidetu dituenek ekintza horiek, sartzea debekatuta uzten hirugarrenei sartzeko utzetatik.

35. artikulua. Arau-hausteak

Jarrera arau-hausletzat joko da baratzeetako erabiltzaileek zein kanpoko pertsonaren batek izandako jarrera oro, baldin eta Araudi honetan edo aplikatu daitezkeen beste edozein arauditan (Araudi honetan jasotzen baldin bada beste araudi hori ezinbestean bete behar dela) esandakoaren aurka egiten badu.

1. Arau-hausteak arinak, larriak eta oso larriak kategorietan kalifikatuko dira, jarrera arau-hauslearen edo instalazio eragindako kalteen intentsitatea edo erruaren mailaren arabera.

inobservancia, causen daños en las instalaciones o parcelas de Zumaiako Baratze Parkea, o contraríen el destino propio de las mismas y las normas que los regulan, serán sancionadas por vía administrativa con multa, en los términos establecidos en el presente Reglamento.

4. La graduación y determinación de la cuantía de las sanciones, atenderá a los siguientes criterios:

- La cuantía del daño causado.
- El beneficio que haya obtenido quien ha cometido la infracción.

- La existencia o no de intencionalidad.-) La reincidencia por comisión en el plazo de un año de una o más infracciones de la misma naturaleza, cuando hayan sido declaradas por resoluciones firmes.

5. Cuando la cuantía de la multa resulte inferior al beneficio obtenido por la persona infractora, la sanción será aumentada hasta el importe en que se haya beneficiado, con el límite máximo del tanto al duplo del perjuicio ocasionado.

6. La responsabilidad de las personas usuarias podrá ser principal o directa, en el supuesto de que sean quienes han materializado la conducta infractora, o bien subsidiaria, cuando la persona autora de los hechos sea persona ajena a las instalaciones que hubiera cometido los mismos con la benevolencia de la persona usuaria o por negligencia de ésta.

Artículo 35. Infracciones.

Se considerará conducta infractora, todo aquél acto llevado a cabo tanto por las personas usuarias de los huertos, como por persona ajena a los mismos, que contravenga lo dispuesto en la presente Reglamento o en cualquier otra normativa que resultara de aplicación, si esta última está recogida como de obligado cumplimiento en el presente Reglamento.

1. Las infracciones se calificarán en leves, graves o muy graves, en atención al grado de intensidad o culpabilidad en la conducta infractora, o al daño causado a las instalaciones.



2. Zehazki eta aurrekoari kalterik egin gabe, honako jarrerak arau-hauste arintzat joko dira:
 - Araudi honetan xedatutako baldintzetan baratzerako bereziki egokiak diren barazki espeziak ez landatzea edo lantzea baratzeetan.
 - Instalazioetara sartzen uztea kanpokoak diren pertsonak, familiako kideak, erabiltzailea tarteka laguntzen dutenak, ikasleak edo baimendutako pertsona salbu.
 - Baratzeetan animaliak izatea.
 - Baratzeetan trakzio mekanikoko makineria edo ibilgailuak izatea.
 - Ez betetzea Udalak bere pertsonal teknikoaren bitartez emandako argibideak, baratzeen erabileraren inguruan.
 - Baratzeen erabiltzaileek izandako beste edozein jarrera, baldin eta Udalak baratzeen erabiltzaileei Araudi honetan ezarritako betebeharrak eta zereginen aurkakoa bada, eta ez baldin bada arau-hauste larria edo oso larria.
 - Udalak antolatzen dituen formazio ikastaroetara ez joatea kausa justifikaturik gabe.
3. Arau-hauste larritzat joko dira honako jarrerak:
 - Erabiltzeko lagatzen diren baratzeen mantentze lanak ez betetzea, baratzeak kaltetu edo narriatu diren kasuetan.
 - Lursailen obrak edo aldaketak egitea, Udalak alde aurretik baimendu ez baldin baditu.
 - Beste erabiltzaileek jasan beharko ez lituzketen eragozpenak sortzea.
 - Udalak baimendu gabe hirugarrenei baratzearen erabilera lagatzea.
 - Lurraren, zoruaren edo azpiko lurraren narriadura eragin lezaketzen espezieak edo landareak lantzea. Baita ere lore apaingarrientzako lurraren %10a baino gehiago erabiltzea.
 - Baratzeetan onartzen ez diren barbakoa, biltegi edo bestelako elementuen instalazioa.
 - Harriak edo eraikuntzako beste elementuak lur gainean jartzea edo estalpe ez-organikoak (oihal plastikoak,
2. En concreto, y sin perjuicio de lo anterior, se considerarán infracciones leves las siguientes conductas:
 - No destinar los huertos al cultivo y plantación de aquellas especies vegetales propiamente hortícolas en los términos expresamente dispuestos en este Reglamento.
 - La tenencia de animales en los huertos.
 - No acatar las instrucciones que el Ayuntamiento a través de su personal técnico diere a las personas usuarias, en relación con el uso de los huertos.
 - Cualquier otra conducta realizada por las personas usuarias de los huertos, contraria a las obligaciones y deberes impuestas por el Ayuntamiento a los usuarios de los huertos en el presente Reglamento y que no tuviera la calificación de infracción grave o muy grave.
 - No asistir al curso de formación previo que organice el Ayuntamiento sin causa justificada.
3. Tendrán la consideración de infracción grave, la comisión de las siguientes conductas:
 - Incumplimiento en el mantenimiento de los huertos que se ceden para el uso, cuando se hubieren originado perjuicios o deterioros en aquéllos.
 - La realización de obras o modificaciones en la parcela, que no estuviesen previamente autorizadas por el Ayuntamiento.
 - Causar molestias a los demás personas usuarias que no tuvieran el deber de soportar.
 - La cesión del uso del huerto a terceras personas que no hubieran sido autorizadas para ello por el Ayuntamiento.
 - Cultivar especies vegetales o plantas que provoquen un deterioro de la tierra, del suelo o del subsuelo.
 - La instalación de barbacoas, cobertizos o demás elementos no permitidos en los huertos.
 - La quema de pastos o restos del cultivo de los huertos.
4. Tendrán la consideración de infracción



- etab.).
- Konpost-gunetan eta beste instalazioetan jarritako gomendioak ez betetzea.
 - Belardiak edo baratzeetako laborantzaren hondarrak erretzea, edo aisialdirako baratze ekologikoen barruan edozein su mota piztea.
 - Bi hutsegite arin edo gehiago biltzea urtebeteko epean.
4. Arau-hauste oso larritzat joko da honako edozein jardunbide:
- Gainerako baratzeetako kideei eragindako lesioak edozein erabiltzailek edo harekin izandako besteren batek egindako ekintzek eraginda.
 - Zoruko kutsadura sorraraztea.
 - Beste nekazariak baratzea behar bezala erabili edo aprobetxa dezaten eragozte.
 - Baratzeen funtzionamendu arrunta saihestea edo eragozte.
 - Lagatzen diren instalazioak eta/edo lursaila bera larriki narriatzea.
 - Landatzea, ereitea, biltzea edo izatea debekatuta dauden landare psikotropikoak ekoiztea.
 - Aisialdi baratze ekologikoen ustiapenak emandako produktuak komertzializatzea.
 - Nortasun, adin edo baratzeen erabilera esleitzeko garrantzitsua den beste daturen bat faltsutzea, edo nortasuna ordezte.
 - Bi huts-egite larri edo gehiago biltzea urte beteko epean.
5. Huts-egite arin, larri edo oso larririk egingo balu lizentziaren titularrak lizentzia kendu ahal izango zaio, ezartzen den zigorrari eragin gabe, hurrengo Artikuluan xedatutakoari jarraikiz. Kentze horrek ez dio erabiltzaileari kalte-ordainak jasotzeko aukerarik emango. Lehenago esandakoari kalterik gabe, erabiltzailearen batek izandako jarrerak delitua izateko izaera balu, gertakariak eskumena duten agintari judizialei jakinaraziko zaizkie, edozein direla ere erator litezkeen izaera penaleko erantzukizun posibleak. Edonola ere, Udalak salatuko ditu kaltetu dezaketen ekintza penal, zibil eta administratibo guztiak.

36. artikulua. Zehapenak

Aisialdirako baratze ekologikoen instalazioei

muy grave, la comisión de las siguientes conductas:

- Las lesiones que se causen a las demás personas usuarias, por actos propios cometidos por cualquier usuario, usuaria o terceras personas que le acompañaren.
- Provocar una contaminación del suelo.
- Impedir el normal desarrollo del aprovechamiento y uso de los huertos por las demás personas usuarias.
- Impedir u obstruir el normal funcionamiento de los huertos.
- Causar un deterioro grave y relevante a las instalaciones que se ceden y/o a la parcela en su conjunto.
- Producción de plantas exóticas o psicotrópicas u otras cuya siembra, cultivo, recolección o tenencia estuviesen prohibidos.
- Comercializar los productos obtenidos del cultivo de los huertos ecológicos de ocio.
- Falsar los datos relativos a la identidad, edad o cualquier otro relevante para la adjudicación del uso de los huertos, o la suplantación de la identidad.
- La acumulación de dos o más faltas graves dentro del término de un año.

5. La comisión de alguna infracción grave o muy grave, por parte del titular de la licencia, dará lugar a la revocación de la misma, sin perjuicio de la sanción que asimismo se imponga, conforme a lo dispuesto en el Artículo siguiente. Dicha revocación, no dará lugar a abonar indemnización alguna a la persona usuaria. Sin perjuicio de lo dispuesto anteriormente, cuando la conducta llevada a cabo por alguna persona usuaria, revistiera carácter de delito, se pondrán los hechos en conocimiento de la autoridad judicial competente, a fin de las posibles responsabilidades de tipo penal que se pudieran derivar. No obstante, el Ayuntamiento instará las acciones penales, civiles o administrativas, que como parte perjudicada le correspondieran.

Artículo 36. Sanciones.

En el supuesto de que se hubieran causado



kalteak eragin bazaizkie, erantzukizuna duen erabiltzaileak hasieran bezala utzi beharko ditu gauza guztiak, eragindako kaltea konponduz.

Dagozkion zehapenen zenbatekoa ezarri eta erabakitzeko, Ordenantza honetan jasotzen diren graduazio-irizpideak hartuko dira kontuan:

- Arau-hauste arinek 20 eta 50 € arteko isuna izango dute.
- Arau-hauste larriek 51 eta 150 € arteko isuna izango dute.
- Arau-hauste oso larriek 151 eta 300 € arteko isuna izango dute.

Baimena kentzeak ez du zigor-izaerarik izango, aurreko artikuluko bosgarren atalean aurreikusten den moduan.

37. artikulua. Zehatzeko eskumena duten agintariak

- Zigor horiek jartzeko eskumena Alkate/Presidenteari dagokio.
- Edonola ere, Alkateak tokiko beste organo bati delegatu ahalko dio gaitasun zigortzailea, tokiko jardunbideen legeari jarraiki.

38. artikulua. Zehapen-prozedura

Arau-hausteei zigorrak jartzeak prozedura zigortzaile bat ireki eta abiaraziko du, Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen 39/2015 Legeak, urriaren 1ekoak Atariko Tituluan aurreikusitako erregimenaren arabera.

daños a las instalaciones de los huertos ecológicos de ocio, la persona usuaria responsable vendrá obligada a reponer las cosas a su estado de origen, reparando el daño ocasionado.

Para la imposición y determinación de la cuantía de las correspondientes sanciones, se atenderá a los criterios de graduación establecidos en el presente Reglamento.

- Las infracciones leves, se sancionarán con multa de 20 a 50 euros.
- Las infracciones graves, se sancionarán con multa de 51 a 150 euros.
- Las infracciones muy graves, se sancionarán con multa de 151 a 300 euros.

La revocación de la licencia, conforme se prevé en el apartado quinto del Artículo anterior, no tendrá carácter de sanción.

Artículo 37. Autoridad competente para sancionar.

- La competencia para la imposición de las sanciones correspondientes, se atribuye al Alcalde/Presidente.
- No obstante lo anterior, el Alcalde podrá delegar en cualquier otro órgano local, la facultad sancionadora, con arreglo a la ley de bases de régimen local.

Artículo 39. Procedimiento sancionador.

La imposición de sanciones a las personas infractoras exigirá la apertura y tramitación de procedimiento sancionador, con arreglo al régimen previsto en el Título Preliminar de la Ley IX de la Ley 39/2015, de 1 de octubre del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.



I. ERANSKINA / ANEXO I

GARBIKETAK	URT	OTS	MAR	API	MAI	EKAI	UZT	ABU	IRAI	URR	AZA	ABE
Aldagelen garbiketa												
Biltegi eta kanpoko arrasken garbiketa												
Baratzeen arteko bideen eta aska inguruko garbiketa												
IKUSKARITZAK ETA KONPONKETAK	URT	OTS	MAR	API	MAI	EKAI	UZT	ABU	IRAI	URR	AZA	ABE
Erreminten berrikuspena eta konponketa												
EROSKETEN KUDEAKETA	URT	OTS	MAR	API	MAI	EKAI	UZT	ABU	IRAI	URR	AZA	ABE
Ekoguneko Baratze Parkeko erabiltzaileen komunitatentzako material eta zerbitzu-erosketaren erabakiak eta onarpenak Batzarrean hartu.												
Batzarrak aprobatutako erosketen berri eman Ekoguneari. Jarraipena eta laguntza erosketak burutzeko.												
KOMUNIKAZIOA	URT	OTS	MAR	API	MAI	EKAI	UZT	ABU	IRAI	URR	AZA	ABE
Baratzekideen galderak eta zalantzei erantzuna eman edo Ekogunera bideratu.												
Lantalde komunalaren egutegiak eta ordutegiak berri eman baratzekideei												
Baratzekide berriei mezua pasa ongietorria emanez eta lantaldetan parte hartzeko gonbidatuz												
ZUZENDARITZA BATZORDEA ETA	URT	OTS	MAR	API	MAI	EKAI	UZT	ABU	IRAI	URR	AZA	ABE
KOMUNIKAZIOA	URT	OTS	MAR	API	MAI	EKAI	UZT	ABU	IRAI	URR	AZA	ABE
Ekogunearekin komunikatzeko arduradun bat izendatu												
Batzarrak antolatuz eta konbokatuz. Gai zerrenda proposatu												
Elkartearen kudeaketa ekonomiko eta administratiboa burutu												
Lan komunalen taldeak antolatu												
AUZOKONPOSTAKETA	URT	OTS	MAR	API	MAI	EKAI	UZT	ABU	IRAI	URR	AZA	ABE
Hondar begetalen triturazio lanetan lagundu, lana egiten duen hornitzailearekin egutegiak eta ordutegiak adostuz.												
Lantaldearekin komunikazio zuzenak												
Konpostatze-prozesuaren egoera ikuskatu												
Konpost-tontorrak egin eta umotzeko konposta pilatu												
Umotutako konposta kudeatu												
BARATZE PARKEKO LANDARETZA	URT	OTS	MAR	API	MAI	EKAI	UZT	ABU	IRAI	URR	AZA	ABE
Partzelak separatzen dituzten hesitako urteko landareak landatu												
Partzelen arteko hesien mantenua												
Partzelen arteko hesitako urteko landareak kendu												